



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ШЛАХ • МААМАР 1

שלח לך אנשים כו'

«Пошли от себя людей» (Бемидбар 13:2)



Разведчики, люди великого духовного уровня, хотели остаться в пустыне и получать Б-жественный свет лишь до уровня Б-жественной речи, опасаясь, что его раскрытие внизу приведёт их к самоустранению. Йеошуа и Калев знали, что сущностный замысел Б-га — создать обитель в нижних мирах: Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), «очень, очень» — без всякого предела, — раскрывается в скрытых и явных мирах лишь благодаря практическому исполнению мицвот в материальной Земле, ибо высшее раскрывается именно в низшем.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/shelach/1/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Разведчики, люди великого духовного уровня, хотели остаться в пустыне и получать Б-жественный свет лишь до уровня Б-жественной речи, опасаясь, что его раскрытие внизу приведёт их к самоустранению. Йеошуа и Калев знали, что сущностный замысел Б-га — создать обитель в нижних мирах: Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), «очень, очень» — без всякого предела, — раскрывается в скрытых и явных мирах лишь благодаря практическому исполнению мицвот в материальной Земле, ибо высшее раскрывается именно в низшем.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Почему разведчики, князья Израиля, отказались войти в Землю и почему её хвалят как «текущую молоком и мёдом»? Альтер Ребе начинает с хлеба: человек, сотворённый Б-жественным словом, нуждается в пище, потому что искры, упавшие в нижние создания, имеют более возвышенный корень, чем он сам. Так и душа спускается в этот мир, чтобы подчинить ситра ахра и возвысить славу Святого, благословен Он, подобно свету, исходящему из тьмы, или семени, которое сгнивает, прежде чем прорасти. Миры — это сокрытия, чертоги, скрывающие Бесконечный свет, чтобы могли существовать конечные создания; душа сперва преодолевает сокрытие, отвращаясь от зла, а затем делает сосуды способными принять свет посредством 248 положительных мицвот, исходящих из высшей Хохмы. Молоко и мёд — это Хесед и Гвура, нисходящие благодаря этим мицвот, которые полностью исполняются лишь в Земле, соответствующей Земле наверху. Разведчики хотели, чтобы свет останавливался на уровне речи — «пустыни»; Йеошуа и Калев знали, что высшее раскрывается в низшем, как намёк, переданный действием, раскрывает больше, чем слова. Даже мудрость Торы нисходит лишь благодаря делам, доброте и благотворительности, поэтому мицвот должны предшествовать ей.

ПЛАН

1 Вопросы и тайна хлеба

¶1

Почему разведчики отказались войти в Землю и в чём состоит хвала «молоку и мёду»? Почти все практические мицвот связаны с Землёй. Человек, хотя и сотворён Б-жественным словом, живёт хлебом, потому что 288 искр, упавших в неживую, растительную и животную природу, имеют более возвышенный корень, чем его собственный источник в Тикуне.

2 Нисхождение души

¶2

Душа спускается в этот низкий мир, чтобы подчинить ситра ахра и тем самым возвысить славу Святого, благословен Он, подобно преимуществу света, исходящего из тьмы, или семени, которое должно сгнить, прежде чем прорасти.

3 Миры сокрытия и члены Царя

¶3-4

В молитве Элияу говорится о Сфирот, управляющих скрытыми мирами; слово «олам» (мир) связано со словом «элем» (сокрытие), а чертоги Зоара скрывают Бесконечный свет, чтобы могли существовать конечные создания, — настолько, что в этом материальном мире Б-жественность не видна. Душа преодолевает это сокрытие посредством слов «отстранись от зла» и делает сосуды способными принять свет посредством слов «делай добро» — 248 положительных мицвот, «членов Царя», исходящих из высшей Хохмы.

4 Молоко и мёд: разведчики, Йеошуа и Калев

¶5

Молоко и мёд — это две руки, Хесед и Гвура, нисходящие благодаря практическим мицвот, которые именно в своей сущностной форме исполняются лишь в Земле, соответствующей Земле наверху. Разведчики опасались, что раскрытие внизу «поглотит» их, и предпочитали «пустыню» — уровень Б-жественной речи; Йеошуа и Калев сказали: «очень, очень хороша», ибо Б-г желает обитель внизу, а высшее раскрывается в низшем, как намёк, переданный действием, буквы печати на воске или нити цицит.

5 Молитвы Моше

¶6

Моше, чей духовный уровень был ещё выше, 515 раз молил о том, чтобы войти в Землю — цель творения, — но не удостоился этого; народ привёл в Землю Йеошуа.

6 Дела и нисхождение мудрости

¶7-8

Семь народов — это семь качеств Тоу, очищаемых посредством мицвот, тогда как пустыня достигает лишь внутренней стороны, но не Азии. Как объясняется в «Игерет а-Кодеш», даже мудрость Торы, облекающаяся в речь, нуждается в высшем Хеседе, пробуждаемом благотворительностью и добротой; Тору называют «пустыней», однако всё предназначено «для исполнения в Земле».

7 Ошибка разведчиков

¶9

Свет Торы может нисходить лишь после исполнения мицвот: «если нет трепета, нет мудрости», а слова «освяти нас Своими заповедями» предшествуют словам «дай нам удел в Твоей Торе», как Израиль сказал «будем делать» прежде, чем «будем слушать».

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Земля Израиля наверху א"י שלמעלה

Духовное соответствие материальной Земли: уровень Б-жественной речи, Малхут, низший уровень внутри Б-жественности. Нижняя Земля соответствует ей, но полное раскрытие приходит лишь благодаря исполняемым внизу мицвот.

Молоко и мёд חלב ודבש

Две «руки», Хесед и Гвура: нисхождение Б-жественности посредством практических мицвот — «248 членов Царя».

288 искр רפ"ח ניצוצין

Искры святости, упавшие в нижние создания при разбиении сосудов. Их корень выше собственного источника человека в Тикуне, поэтому человек живёт за счёт минералов, растений и животных.

Миры как сокрытие עלמין מלשון העלם

Миры — чертоги Зоара — скрывают Бесконечный свет и раскрывают его лишь в соответствии со способностью каждого создания постичь его, чтобы конечные создания могли существовать, не утратив своего отдельного бытия.

Подчинение ситра ахра אַתְּכַפִּיָּא סִטְרָא אַחְרָא

«Отстранись от зла», благодаря чему «возвышается слава Святого, благословен Он»: первый этап, предшествующий способности сосудов принять свет посредством «делай добро».

Члены Царя רמ"ח אברין דמלכא

248 положительных заповедей, каждая из которых нисходит из высшей Хохмы, подобно тому как мозг оживляет каждый член тела.

Пустыня и речь מדבר / ומדברך נאווה

Уровень, которого желали разведчики: раскрытие, достигающее лишь Б-жественной речи — Земли наверху, — но не материального мира.

Меод — «очень» מאד

Бесконечный свет без предела, нисходящий в скрытые и явные миры лишь благодаря нижней Земле; отсюда слова «очень, очень хороша».

Обитель в нижних мирах דירה בתחתונים

Сущностный замысел Б-га в творении, осуществляющийся, когда Его присутствие раскрывается внизу так же, как наверху, и даже более полно, подобно свету, исходящему из тьмы.

Вопросы и тайна хлеба

1 שלח לך אנשים^{1,2} כו'. ענין המרגלים שהיו נשיאי העדה אנשי שם³ כו' ומה טעם שלא רצו ליכנס לארץ ישראל.

«Пошли от себя людей» и т. д. [Необходимо понять] историю разведчиков, которые были князьями общины, людьми именитыми и т. д., а также причину, по которой они не хотели войти в Землю Израиля.

Маамар начинается с повеления Б-га Моше послать людей разведать Землю Кнаан. Разведчики были людьми высокого положения, и Альтер Ребе описывает их словами, которыми Тора в другом месте характеризует выдающихся руководителей: «князья общины, люди именитые». Первый вопрос состоит в том, почему такие люди не хотели войти в Землю.

וגם להבין מהות מדרגת א"י [ארץ ישראל]. הנה כתיב הארץ אשר נתתי להם ארץ זבת חלב ודבש⁴ ומה שבח הוא זה.

Следует также понять сущность уровня Земли Израиля. Написано: «земля, которую Я дал им, земля, текущая молоком и мёдом»; но в чём состоит эта похвала?

Второй вопрос касается сущности Земли Израиля. Писание восхваляет её как «землю, текущую молоком и мёдом», и Альтер Ребе спрашивает, что означает эта похвала. Позднее в маамаре молоко и мёд объясняются как два «рукава» Хеседа и Гвуры — нисхождение Б-жественности посредством практических мицвот.

אך צריך להבין דהנה כל המצות מעשיות רובם ככולם תלויים דוקא בא"י [בארץ ישראל]⁵ ובפרט ענייני זרעים וקדשים (ובמדבר היו הקרבנות לפי שעה).

Однако необходимо понять: почти все практические мицвот зависят именно от Земли Израиля, особенно законы о растительных культурах и о святынях (а в пустыне жертвоприношения совершались лишь временно).

Прежде чем ответить, Альтер Ребе отмечает, что почти все практические мицвот зависят от Земли Израиля, прежде всего законы о земледелии («растительные культуры») и законы о жертвоприношениях («святыни»). Жертвоприношения, которые сыны Израиля приносили в пустыне, были лишь временным установлением.

הנה כתיב כי לא על הלחם לבדו⁶ יחיה האדם כי על כל מוצא פי ה' וגו' וצריך

Написано: «Ибо не одним хлебом живёт человек, но всем исходящим из уст Авая» и т. д. И необходимо

Чтобы объяснить, почему мицвот зависят от Земли, Альтер Ребе прежде приводит стих: «Не одним хлебом живёт человек, но всем исходящим из уст Авая». Стих учит, что человека поддерживает не один лишь хлеб, но и заключённое в нём Б-жественное слово.

להבין היתרון שבלחם והלא האדם ג"כ במאמר נברא⁷ כמ"ש נעשה אדם⁸ כו' ולמה צריך האדם לקבל חיותו מהלחם דוקא.

понять, в чём преимущество хлеба. Ведь и человек был сотворён речением, как написано: «Сотворим человека» и т. д. Почему же человек должен получать свою жизненную силу именно от хлеба?

Трудность состоит в том, что и человек был сотворён Б-жественным речением — «Сотворим человека», — а значит, он уже обладает словом Б-га, дающим ему жизнь. Почему же тогда он должен получать жизненную силу от хлеба, который ниже него?

אך הענין הוא כי מוצא פי ה' שבדצ"ח [שבדומם צומח חי] הוא ענין הרפ"ח ניצוצי [ניצוצים] שנפלו בשבירת הכלים והאדם הוא מהתיקון

Объяснение таково: «исходящее из уст Авая» в неживой природе, растениях и животных — это 288 искр, которые пали при разбиении сосудов; человек же происходит из [мира] Тикун (исправления).

Ответ опирается на каббалистическое учение о разбиении сосудов: когда первозданные сосуды разбились, 288 искр святости пали и скрылись в низших творениях. Б-жественное слово, заключённое в неживой природе, растениях и животных, — это эти падшие искры, тогда как человек происходит из Тикуна, исправленного порядка.

ולכן צריך האדם לקבל חיותו מדצ"ח [מדומם צומח חי] דוקא. לפי ששרה הרפ"ח ניצוצין⁹ הוא מאד נעלה¹⁰ כמבואר במ"א.

Поэтому человек должен получать жизненную силу именно от неживой природы, растений и животных. Ведь корень 288 искр чрезвычайно высок, как объясняется в другом месте.

По этой причине человек должен черпать жизненную силу именно из минералов, растений и животных. Заключённые в них искры имеют чрезвычайно высокий корень — более высокий, чем собственный источник человека в Тикуне, — и потому низшие творения могут давать жизнь человеку, стоящему над ними.

РАЗДЕЛ 2 • 112

Нисхождение души

2 וכמו כן ענין ירידת הנשמה לעוה"ז השפל דוקא הוא כדי לאכפייא לסטרא אחרא בכדי שע"ז אסתלק יקרא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] כיתרון אור הבא מן החשך¹¹ דוקא.

Так же и душа нисходит именно в этот низший мир, чтобы подчинить ситра ахра (другую сторону), дабы благодаря этому «возвысилась слава Святого, благословен Он», подобно преимуществу света, который возникает именно из тьмы.

Тот же принцип объясняет, почему душа нисходит именно в этот низший материальный мир: чтобы подчинить ситра ахра — сторону, противостоящую святости. По словам Зоара, когда ситра ахра подчинена, «возвышается слава Святого, благословен Он», подобно особому преимуществу света, возникающего из тьмы.

וכמו עד"מ מגרעין הנזרע בארץ שע"י הרקבון שנרקב ונפסד בארץ הוא צומח אח"כ בתוספת רב וכיתרון האורכו.¹²

Это подобно, например, семени, посеянному в землю: благодаря тому, что оно сгнивает и разлагается в земле, впоследствии оно прорастает и дает значительно больший прирост; и подобно «преимуществу света» и так далее.

В качестве примера приводится семя: сначала оно должно сгнить и разложиться в земле, и лишь затем прорастает и дает намного больше того, что было посеяно. Так и нисхождение души в нижний мир приводит к гораздо более великому раскрытию — к «преимуществу света», возникающего из тьмы.

РАЗДЕЛ 3 • 113-4

Миры сокрытия и члены Царя

3 וביאור הענין דהנה אליהו אמר בתיקונים¹³ אתה הוא דאפיקת עשר תקונין וקרינן להון עשר ספירן לאנהגא בהון עלמין¹⁴ סתימין דלא אתגלין כו'.

Объяснение этого таково: Элияу сказал в «Тикуним»: «Ты — Тот, Кто произвел десять исправлений, и мы называем их десятью Сфирот, чтобы посредством них управлять скрытыми, нераскрытыми мирами» и т. д.

Чтобы объяснить это, Альтер Ребе обращается к молитве Элияу в начале «Тикуней Зоар». Там Элияу обращается к Б-гу как к Тому, Кто произвел десять Сфирот, чтобы посредством них управлять скрытыми мирами.

עלמין הוא מלשון העלם¹⁵ ונקי בזוהר היכלות היכל חסד היכל הגבורה היכל הזכות כו' ובתוכם נשמות שנהנין מזיו¹⁶ השכינה ומלאכים שעומדים באהבה ויראה ופחד כו'

«Миры» (альмин) происходит от слова «элем» — сокрытие. В Зоаре они называются «гейхалот» (чертоги): чертог Хеседа (доброты), чертог Гвуры (сдержанности), чертог заслуги и т. д. В них находятся души, наслаждающиеся сиянием Шхины (Б-жественного присутствия), и ангелы, пребывающие в любви, трепете и страхе и т. д.,

Арамейское слово «альмин» — «миры» — связано со словом «элем», то есть «сокрытие»: мир — это уровень, на котором Б-жественность скрыта. Зоар называет эти миры «гейхалот», «чертогами», каждый из которых назван по одному из Б-жественных качеств. В них находятся души, наслаждающиеся сиянием Шхины, и ангелы, служащие в любви и страхе.

כמו מחנה מיכאל בחי אהבה ומחנה גבריאל בחי יראה ופחד כמארוז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] נהר דינור יוצא מזיעתן של חיות¹⁷ כו'

например, стан Михаэля — уровень любви, и стан Гавриэля — уровень трепета и страха, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Огненная река вытекает из пота Хайот» и т. д.

Ангелы объединены в станы: стан ангела Михаэля служит посредством любви, а стан ангела Гавриэля — посредством трепета и страха. В качестве примера такого страха приводится талмудическое учение о том, что огненная река вытекает из пота Хайот — святых ангелов.

ואומרים שירה כל אחד ואחד לפי השגתו וההיכל הוא בחינת כולל¹⁸ שכולל כל הפרטיות שבתוכו

И каждый из них поет песнь согласно своему постижению. Чертог же представляет собой всеобъемлющий уровень, охватывающий все заключенные в нем частные аспекты;

Каждая душа и каждый ангел воспевают хвалу Б-гу согласно мере собственного постижения. Чертог — это общий, всеобъемлющий уровень, включающий в себя множество частных уровней.

כמו היכל חסד כללותו הוא חסד והפרטיות שבתוכו הוא חכמה שבחסד חסד שבחסד כו' וכל הע"ס [העשר ספירות] וכמשל העיגול ובית שכוללים כל הפרטיות שבתוכם.^{19, 20}

например, чертог Хеседа: его общее и собирательное выражение — Хесед, а заключенные в нем частные аспекты — Хохма (мудрость) Хеседа, Хесед Хеседа и т. д., и все десять Сфирот; подобно кругу и дому, охватывающим все частные аспекты внутри них.

Например, чертог Хеседа — это Хесед как целое, но в нем заключены все десять Сфирот, каждая из которых представляет собой аспект Хеседа: Хохма Хеседа, Хесед Хеседа и так далее. То же относится к кругу или дому: это единая охватывающая форма, вмещающая все находящиеся внутри нее частные аспекты.

4 וזהו פ"י לאנהגא בהון עלמין עלמין הם בחי' ההיכלות בחי' הכוללת ולאנהגא הוא בחינת הפרטיות שבתוכם וההיכל הוא מעלים ומסתיר אור א"ס ב"ה שלא יתגלה להם כ"א לפי השגתם שלא יהיו בטלים בא"ס ב"ה לפי

И таково значение слов «проводить через них миры»: «миры» — это уровень чертогов, всеобъемлющий уровень, а «проводить» — это уровень отдельных частностей внутри них. Чертог скрывает и утаивает Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, так что Он открывается им лишь в соответствии с мерой их постижения, чтобы они не утрачивали своего существования в Бесконечном (Эйн Соф), благословен Он; ведь

Теперь Альтер Ребе истолковывает слова Элияу: «миры» — это чертоги, общий уровень, а «проводить» относится к отдельным уровням внутри них. Чертог должен скрывать Бесконечный свет, позволяя ему светить душам и ангелам лишь в той мере, в какой они способны его постичь, чтобы они не утрачивали своего существования в Бесконечном.

שהם בעלי גבול מאין ליש ואינם מערך ומהות א"ס ב"ה שאין לו תחלה ואין לו תכלה

они конечны, [созданы] из небытия и стали сущим, и не принадлежат к тому же порядку и сущности, что и Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, у Которого нет ни начала, ни конца.

Сотворённые существа конечны, созданы из небытия и несопоставимы с Б-гом, у Которого нет ни начала, ни конца. Их существование как отдельных существ зависит от того, что свет от них сокрыт.

ולכן צריך ההיכל להעלים ולהסתיר כו' (ובבחי' אצילות הוא בחי' אורות וכלים) עד שבהשתלשלות רבות נעשה שמים וארץ גשמיים [גשמיים] שאין נראה בתוכם אלקות כלל כ"א בבחי' יש ודבר נפרד בפ"ע

[בפני עצמו] ²¹ בחי' סט"א [סטרא אחרא]

Поэтому чертог должен скрывать и утаивать и т. д. (а на уровне Ацилут это светá и сосуды), пока посредством многих [звеньев] цепи нисходящих миров (иштальшелут) не возникли материальные небо и земля, в которых вовсе не видно Б-жественности, а виден лишь уровень «йеш» (сущего), отдельной вещи, существующей сама по себе, — уровень ситра ахра (другой стороны).

Поэтому чертоги должны скрывать; в Ацилуте, высшем мире, ту же роль выполняют сосуды, содержащие светá. Соккрытие усиливается ступень за ступенью, пока не возникают материальные небо и земля, где Б-жественность вовсе не видна и всё кажется существующим само по себе; такое ощущение отдельного существования и есть признак ситра ахра.

וזהו ענין ירידת הנשמה לעוה"ז השפל דוקא ירידה לצורך עליי [עליה] כדי לאכפייא לס"א [לסטרא אחרא]
ע"י סור מרע

И таково значение нисхождения души именно в этот низменный мир — нисхождения ради последующего подъёма, чтобы подчинить ситра ахра посредством «удаляйся от зла».

Вот почему душа должна спуститься в этот низменный мир: её нисхождение предназначено для последующего подъёма. Её первая задача — подчинить ситра ахра, «удаляясь от зла».

ועל ידי זה אסתלק יקרא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] ככולהו עלמין²² שלא יהיו הכלים וההיכלות בבחינת
מסתירים אור א"ס ב"ה

И благодаря этому «возвышается слава Святого, благословен Он, во всех мирах», так что сосуды и чертоги уже не будут скрывать Бесконечный свет, благословен Он,

Когда ситра ахра подчинена, слава Б-га возвышается во всех мирах. Тогда сосуды и чертоги уже не служат для сокрытия Бесконечного света.

רק שיהיי [שיהיה] בחיי כלים לקבל גילוי אור א"ס ב"ה ע"י בחיי ועשה טוב²³ מצות מעשיות רמ"ח
פקודין רמ"ח אברין²⁴ דמלכא²⁵

но станут сосудами, принимающими раскрытие Бесконечного света, благословен Он, благодаря уровню «и твори добро»: практическим мицвот — «248 заповедей, 248 органов Царя».

Вместо этого они становятся сосудами, принимающими раскрытие света, благодаря словам «и твори добро» — практическим мицвот. В «Тикуней Зоар» 248 заповедей сопоставляются с органами Царя; этот образ Альтер Ребе объясняет немного далее.

רק שמתחלה צריך להיות בחיי סור מרע בחיי אתכפייא סט"א [סטרא אחרא] כמ"ש ולא תתורו אחרי
לבבכם²⁶ ואחרי עיניכם וגו'

Однако сначала должен быть уровень «удаляйся от зла» — подчинение ситра ахра, как сказано: «И не следуйте за сердцем вашим и за глазами вашими» и т. д.

Но прежде необходимо «удаляться от зла», то есть подчинять ситра ахра. Об этом говорится в стихе о цицит: «И не следуйте за сердцем вашим и за глазами вашими».

ועי"ז אסתלק יקרא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] ואז יכולים לקבל²⁷ עי"י בחי' ועשה טוב גילוי אור א"ס ב"ה למטה עי"י רמ"ח מ"ע [מצות עשה] דאורייתא מחכמה נפקת^{28, 29} והמצות הם רמ"ח המשכות מחכמה עילאה

И благодаря этому «возвышается слава Святого, благословен Он», и тогда они могут получить посредством уровня «и твори добро» раскрытие Бесконечного света, благословен Он, внизу — через 248 положительных заповедей. Ведь «Тора исходит из Хохмы (мудрости)», а мицвот — это 248 нисхождений из высшей Хохмы.

Когда ситра ахра подчинена и слава Б-га возвышена, раскрытие Бесконечного света может быть воспринято внизу через 248 положительных заповедей. В Зоаре сказано, что Тора исходит из Хохмы, Б-жественной мудрости; поэтому каждая из 248 мицвот проводит вниз поток из высшей Хохмы.

ולכן נקראים אברין דמלכא כמשל האברים שנמשך בתוכם חיות מהמוח כנראה בחוש שבמוח מרגיש כאב של כל האברים כו' כמו כן עי"י המצות נמשך א"ס ב"ה מבחי' חכמה עילאה לעלמין סתימין ועלמין דאתגליין.

Поэтому их называют «членами Царя» — подобно членам тела, в которые из мозга поступает жизненная сила, как это очевидно: мозг ощущает боль во всех членах и так далее. Так и посредством мицвот Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, нисходит с уровня высшей Хохмы в сокрытые миры и в раскрытые миры.

Вот почему мицвот называют членами Царя. Подобно тому как каждый член тела получает жизненную силу из мозга, отчего мозг ощущает боль в любом члене, так и мицвот несут Бесконечного из высшей Хохмы в сокрытые и раскрытые миры.

РАЗДЕЛ 4 • 15

Молоко и мёд: разведчики, Йеошуа и Калев

5 וחלב ודבש הם בחי' תרין דרועין³⁰ חו"ג [חסד וגבורה] ימינא ושמאלא³¹ ובינייהו כלה³² כו' וכמ"ש ומתחת זרועות עולם³³ כו'.

А молоко и мед — это уровень «двух рук»: Хесед (доброты) и Гвуры (сдержанности), «правой и левой, а между ними — невеста» и т. д.; как сказано: «а внизу — вечные руки» и т. д.,

Теперь Альтер Ребе объясняет слова «молоко и мед»: они означают «две руки» сфирот — Хесед справа и Гвуру слева, а между ними находится «невеста», как говорится в словах субботней песни «Азамер бишвахин». Стих «а внизу — вечные руки» также указывает на эти две руки.

שהוא בחי' המשכת אלקות ע"י מצות מעשיות רמ"ח אברין דמלכא וארץ ישראל מכוונת³⁴ כנגד א"י
[ארץ ישראל] שלמעלה

что означает нисхождение Б-жественности посредством практических мицвот — «248 членов Царя». А Земля Израиля расположена точно напротив Земли Израиля наверху

Эти две руки символизируют нисхождение Б-жественности посредством практических мицвот, которые «Тикуней Зоар» называет «248 членами Царя». Земля Израиля внизу расположена точно напротив Земли Израиля наверху — своего соответствия в Б-жественной сфере.

(ע"י בשה"ש [בשיר השירים] רבה ס"פ כמגדל דוד בפי' מכון לשבתך מכוון נגד שבתך זה בהמ"ק [בית המקדש] שלמעלה)³⁵

(см. «Шир а-Ширим Рабба», в конце раздела «Подобна башне Давида», где объясняется выражение «место (махон) Твоего пребывания»: «расположено напротив (мехуван) места Твоего пребывания»; это Храм наверху).

Альтер Ребе подкрепляет это словами Мидраша на «Песнь песней», который истолковывает выражение «место (махон) Твоего пребывания» как «расположено напротив (мехуван) места Твоего пребывания». Храм внизу стоит точно напротив Храма наверху.

ולכן עיקר המצות הוא בא"י [בארץ ישראל] דוקא והמרגלים היו במדרגה גבוה מאד³⁶ ולא רצו להשפיל א"ע [את עצמו] למצות מעשיות^{37,38}

Поэтому сущность мицвот состоит именно в их исполнении в Земле Израиля. А разведчики находились на очень высоком уровне и не желали нисходить к практическим мицвот,

Поскольку Земля внизу соответствует Земле наверху, мицвот обретают свою сущностную форму именно в Земле Израиля. Разведчики, находившиеся на очень высоком духовном уровне, не хотели опускаться до служения посредством физических действий.

שהוא בחי' המשכת אור א"ס ב"ה למטה ואמרו על א"י [ארץ ישראל] שהיא אוכלת יושביה³⁹ שהיה בדעתם שאם יהיה גילוי אור א"ס ב"ה למטה כמו למעלה יתבטלו ממציאותם לגמרי.

что означает нисхождение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, вниз. Они сказали о Земле Израиля, что она «пожирает своих жителей», поскольку полагали: если внизу будет раскрытие Бесконечного света, благословен Он, такое же, как наверху, они совершенно утратят свое существование.

Практические мицвот низводят Бесконечный свет на самый нижний уровень. Разведчики сказали о Земле Израиля, что она «пожирает своих жителей», поскольку опасались, что столь великое раскрытие внизу, подобное раскрытию наверху, полностью лишит их существования.

וזהו אוכלת יושביה ורצו להיוי [להיות] במדבר דוקא ומדברך נאווה⁴⁰ שהוא המשכת אור א"ס ב"ה לבחי' הדבור בחי' מלכות בחי' א"י [ארץ ישראל] שלמעלה ונקראת בשם בחי' ארץ לפי שהיא בחי' התחתונה שבאלקות כמ"ש והארץ הדום רגלי⁴¹ כו'.

Именно это означает «пожирает своих жителей». Они же хотели оставаться именно в пустыне, [как сказано:] «и речь твоя (мидбарех) прекрасна» — это нисхождение Бесконечного света, благословен Он, на уровень речи, уровень Малхут (царства), уровень Земли Израиля наверху. Она называется «землей», потому что это самый нижний уровень в Б-жественности, как сказано: «а земля — подножие ног Моих» и т. д.

Разведчики предпочитали пустыню (мидбар), которую Альтер Ребе связывает со словом мидбарех — «речь твоя»: раскрытие, достигающее лишь уровня Б-жественной речи. Этот уровень — Малхут, Земля Израиля наверху; она называется «землей», потому что это самый нижний уровень в Б-жественности, как в словах «а земля — подножие ног Моих».

(ועמ"ש בד"ה⁴² והיה מספר בני ישראל) וכתוב ה' בחכמה יסד ארץ⁴³ אבא יסד ברתא^{44,45} בחי' הדבור דבר ה' ששרשו מחכמה וכנראה ממשל התינוק שכל זמן

(см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «И будет число сынов Израиля».) И сказано: «Авая основал землю мудростью»; «Отец (Аба) основал Дочь» — это уровень речи, слово Б-га, корень которого — в Хохме (мудрости). Это видно на примере младенца: пока

Корень Б-жественной речи — в Хохме: «Авая основал землю мудростью»; Зоар истолковывает это как «Отец (Хохма) основал Дочь (Малхут)». Альтер Ребе отсылает читателя к своему маамару «И будет число сынов Израиля» и начинает пояснять мысль на примере маленького ребенка.

שאינ לו מוחין דיניקה בשלימות אע"פ [אף על פי] שיש לו קול אותיות פשוטים אעפ"כ [אף על פי כן] אינו יכול לדבר ולצרף את האותיות והוא מחמת שאין החכמה בשלימות לחלק הקול ולצרף האותיות כרצונו כו'.

у него еще не развится в полной мере интеллект периода вскармливания, он, хотя и обладает голосом и простыми звуками, все же не может говорить и соединять буквы. Причина в том, что Хохма еще не развита полностью, чтобы разделять голос и соединять буквы по его желанию и т. д.

Маленький ребенок уже обладает голосом и может произносить отдельные звуки, но, пока его интеллект не развит, он не способен складывать звуки в слова. Для речи необходима Хохма, позволяющая разделять голос и соединять буквы по желанию; так же и Б-жественная речь зиждется на Хохме.

ורצו המרגלים שיהיו כל ההמשכות מחכמה עילאה לבחי' דבור⁴⁶ א"י [ארץ ישראל] שלמעלה ששם יש ג"כ בהמ"ק [בית המקדש] וירושלים⁴⁷ וכל הבחי' (כמ"ש בגמרא בפ"ק [בפרק קמא] דתענית דף ה' ע"א ובזו"ג [ובזהר חלק ג] פ' שלח דקס"א ע"ב)

И шпионы хотели, чтобы все нисхождения из высшей Хохмы были направлены на уровень речи — на Землю Израиля вверху, где также есть Храм, Иерусалим и все уровни (как написано в Гемаре, в первой главе трактата «Таанит», 5а, и в Зогаре, часть III, «Шлах», 161б).

Шпионы хотели, чтобы весь поток из высшей Хохмы останавливался на уровне речи — на Земле Израиля вверху, где есть свой Храм и Иерусалим, как учат Талмуд и Зогар. Такое служение, целиком в духовной сфере, не требовало бы от них входить в физическую Землю.

אבל יהושע וכלב אמרו טובה הארץ מאד מאד⁴⁸ שע"י א"י [ארץ ישראל] שלמטה דוקא בחי' מצות מעשיות דוקא יומשך בחי' אור א"ס בחי' מאד בלי גבול בבחי' עלמין סתימין ועלמין דאתגלין וזהו מאד מאד.

Но Йеошуа и Калев сказали: «Земля очень, очень хороша», ибо именно посредством Земли Израиля внизу, именно посредством практических мицвот, будет нисходить Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) — уровень «очень», без границ, в миры сокрытые и миры раскрытые. И это — «очень, очень».

Йеошуа и Калев ответили, что Земля «очень, очень хороша»: только посредством физической Земли внизу, где исполняют практические мицвот, нисходит Бесконечный свет — уровень «очень», не имеющий границ. Этот свет достигает как сокрытых, так и раскрытых миров.

ב' פעמי' [פעמים] מאד. עלמין סתימין ועלמין דאתגלין כי באמת עיקר כוונתו ית' שיהי' [שיהיה] דירה בתחתונים דוקא כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] נתאוה הקב"ה להיות לו דירה בתחתונים^{49, 50, 51} כו'

Два раза сказано «очень»: это соответствует мирам сокрытым и мирам раскрытым. Ибо в действительности Его главная цель, да будет Он благословен, — чтобы была обитель в нижних мирах именно, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Святой, благословен Он, возжелал иметь обитель в нижних мирах» и так далее,

Два слова «очень» соответствуют сокрытым и раскрытым мирам. Главная цель Б-га в творении — обитель в нижних мирах, как сказано в Мидраше: «Святой, благословен Он, возжелал иметь обитель в нижних мирах».

ושיהיה נגלה לעין כל בשר⁵² ושיהיה הגילוי למטה כמו למעלה ואדרבה ביתר שאת ויתרון א ור הבא מן החשך דוקא כו'.

и чтобы это было открыто взору всякой плоти, чтобы раскрытие внизу было таким же, как наверху, и, напротив, даже более возвышенным, и [чтобы проявилось] преимущество света, который приходит именно из тьмы, и так далее.

Б-г желает, чтобы Его присутствие раскрылось всякой плоти — внизу так же, как наверху. Раскрытие внизу даже более велико, подобно особому преимуществу света, выходящего из тьмы.

כי באמת כל שהוא מדרגה היותר גבוה מאד מתגלה בדבר היותר תחתון דוקא ביתר שאת ולמשל מבר שכל גדול שא"א לו לגלות חכמתו להמקבל שכלו בדבור

Ибо в действительности все, что относится к гораздо более высокой ступени, раскрывается именно в самом нижнем, и раскрывается с еще большей силой. Например, человек великого ума не может раскрыть свою мудрость в речи тому, кто воспринимает его разумение,

Алтер Ребе формулирует общий принцип: чем выше ступень, тем полнее она раскрывается именно в самом нижнем. Первый пример — человек великого ума, чья мудрость слишком глубока, чтобы передать ее ученику словами.

כי אם ברמז במעשה דוקא יכול לגלות ביתר שאת כענין מאמר רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] די לחכימא ברמיזא.^{53, 54}

но именно посредством намека, выраженного действием, он может раскрыть ее с еще большей силой, как гласит изречение наших благословенной памяти мудрецов: «Мудрому достаточно намека».

То, что не могут передать слова, может еще сильнее раскрыть намек, выраженный действием, как сказали мудрецы: «Мудрому достаточно намека». Так же и высший Б-жественный свет раскрывается посредством физических действий.

עוד משל מחותם של אבן טוב בהיר שע"י בהירותו אינם ניכרים האותיות בו ונכרים ונתגלים האותיות על השעוה דוקא בגילוי לעין כל וז"ש [וזהו שכתוב] וראיתם אותו וזכרתם⁵⁵ את כל מצות ה' וכו' שע"י מעשה

Еще один пример: печать из светлого драгоценного камня; из-за его сияния буквы на нем неразличимы, тогда как на воске именно буквы различимы и раскрыты, открыты для всех глаз. И это [смысл] написанного: «И увидите его, и вспомните все заповеди Аваи» и так далее: посредством действия,

Второй пример: буквы, вырезанные на печати из сияющего драгоценного камня, неразличимы из-за блеска камня, но отчетливо видны на воске. Стих о цицит: «И увидите его, и вспомните все заповеди Аваи» — выражает ту же идею: высшее раскрывается через низшее.

שהוא כח"י הסתכלות בל"ב חוטין הגשמיים יבא מזה לוזכרתם את כל מצות ה' לפי שהטלית הוא כח"י אור מקיף והציצית

которое представляет собой созерцание тридцати двух физических нитей, человек приходит к «и вспомните все заповеди Аваи». Ибо талит — это уровень окружающего света (Ор Макиф), а цицит,

Взгляд на тридцать две физические нити цицит приводит человека к воспоминанию обо всех заповедях Б-га. Сам талит символизирует окружающий свет (Ор Макиф) — свет настолько высокий, что его невозможно вместить.

שהם ל"ב חוטין בחינת ל"ב נתיבות⁵⁶ החכמה⁵⁷ שנמשכים ע"י או"מ [אור מקיף] ואי אפשר שיורמו כי אם במעשה דוקא היפך מחשבת המרגלים כו'.^{58, 59}

которые представляют собой тридцать два нити, — это уровень тридцати двух путей Хохмы, нисходящих посредством окружающего света; и намекнуть на это можно только именно действием — в противоположность мыслям соглядатаев и т. д.

Тридцать два нити соответствуют тридцати двум путям мудрости из «Сефер Йецира», которые нисходят посредством этого окружающего света. На столь возвышенный уровень можно указать лишь физическим действием — в противоположность тому, что думали соглядатаи.

РАЗДЕЛ 5 • 16

Молитвы Моше

6 וּמֹשֶׁה רִבִּינוּ עִיָּה [עָלֵיו הַשְּׁלוֹם] שֶׁהָיָה מִבְּחֵי דוֹר דָּעָה⁶⁰ וּבִמְדֻרְגָּה גְבוּהָ מְאֹד נִעְלָה לֹא הָיָה לוֹ בְּאַפְשָׁרוֹת לֵבָא לֵאמֹר [לְאַרֶץ יִשְׂרָאֵל]

И Моше, учитель наш, да будет мир ему, принадлежавший к поколению «поколения знания» и стоявший на чрезвычайно высокой и возвышенной ступени, не мог прийти в Землю Израиля.

Моше принадлежал к уровню «поколения знания» — поколения пустыни — и стоял на чрезвычайно высокой ступени. И всё же войти в Землю Израиля ему было невозможно.

וְאֵף עַל פִּי כֵן הִתְפַּלֵּל תַּקֻּטִּיו תַּפְלוֹת כַּמִּנִּין וְאַתְחַנֵּן^{61,62} לֵבָא לְאַרֶץ יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי שְׁזָהוּ עֵיקַר הַמְּכוּון וְתַכְלִית הַבְּרִיאָה כְּנִיִּל וְאַעֲפִיכָ [וְאֵף עַל פִּי כֵן] לֹא זָכָה וְיִהְיֶה דוֹקָא מְכַנִּים כּו':

И всё же он произнёс 515 молитв — именно столько составляет числовое значение слова «ваэтханан» («и я молил»), — чтобы прийти в Землю Израиля, ибо в этом заключаются основное намерение и цель творения, как упоминалось выше. И всё же он не удостоился [этого], и именно Йеошуа ввёл [народ] и т. д.

И всё же Моше 515 раз молился о том, чтобы войти в Землю Израиля; числовое значение слова «ваэтханан» — «и я молил» — равно 515. Земля, где исполняются практические мицвот, составляет основное намерение и цель творения. Он не удостоился этого, и народ ввёл именно Йеошуа.

РАЗДЕЛ 6 • 17-8

Дела и нисхождение мудрости

7 ב (וְזָהוּ דֹאמִי [דְּאַרֶץ יִשְׂרָאֵל] אֶרֶץ שִׁבְעָה עֲמֻמִּין שְׁעִי בִּירוֹר ז' מְדוֹת דְּתָהוּ עִיָּי הַמְּצוֹת מַעֲשִׂוֹת עִיָּי נִמְשָׁךְ גִּילּוֹי אֹור אִיס בְּכוֹלָהוּ עֲלָמִין וְדֶרֶךְ כָּלֵל הֵם גִּיכָ ז' הִיכְלוֹת.

2. (И вот почему Земля Израиля названа землёй семи народов: благодаря исправлению семи эмоциональных качеств (мидот) мира תוּהוּ посредством практических мицвот, через это раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф) нисходит во все миры; в общем же они также соответствуют семи чертогам.

Этот добавленный раздел объясняет, почему Земля Израиля была землёй семи народов: они соответствуют семи эмоциональным качествам мира תוּהוּ — мира, сосуды которого разбились. Исправление этих качеств посредством практических мицвот низводит Бесконечный свет во все миры; в общем они также соответствуют семи чертогам.

משא"כ מדבר זהו ההמשכה רק למעלה בפנימית ולא בחיצוניות עלמין והיכלות דעשי' [דעשיה] ועיין מזה באגה"ק [באגרת הקודש] סד"ה ויעש דוד שם שכדי להמשיך הגילוי בעשי' [בעשיה] זהו ע"י המעשה דוקא כו' ע"ש.

В отличие от этого, пустыня означает нисхождение лишь наверху, во внутренней стороне миров (пнимают), но не во внешней стороне (хицониют) миров и чертогов мира Асия (действия). Об этом см. в «Игерет а-Кодеш», в конце маамара, начинающегося словами «И сделал Давид имя», где сказано, что раскрытие в мире Асия нисходит именно посредством действия и т. д.; см. там.

Пустыня, напротив, означает нисхождение, которое остаётся наверху, во внутренней стороне миров, и не достигает их внешней стороны — миров и чертогов Асия. Альтер Ребе отсылает к «Игерет а-Кодеш», где объясняется, что раскрытие достигает Асия только посредством действия.

ובאמת כדי להיות ההמשכה למטה היינו ע"י שההמשכה ממקום עליון יותר כמ"ש במ"א ע"פ אל עליון גומל חסדים טובים.

В действительности, чтобы нисхождение достигло нижнего уровня, оно должно исходить из более высокого источника, как объясняется в другом месте, в связи со словами: «Вс-вышний, дарующий добрые милости».

Чтобы свет достиг самого нижнего уровня, он, в действительности, должен нисходить из более высокого источника. Альтер Ребе отсылает к объяснению в другом месте слов молитвы: «Вс-вышний, дарующий добрые милости».

וגם להפך שבמעשה דוקא לפי שהוא למטה מבחי' הדבור יוכל להיות הגילוי מבחי' עליונה יותר וכענין לחכימא ברמיזא מה שא"א להתגלות ע"י אותיות הדבור כו'.

Верно и обратное: именно в действии, поскольку оно ниже уровня речи, может раскрыться более высокий уровень — подобно тому, как «мудрому достаточно намёка»: то, что невозможно раскрыть посредством букв речи, и т. д.

Верно и обратное: именно потому, что действие ниже речи, оно может раскрыть более высокий уровень. Подобно намёку, понятному мудрому, действие передаёт то, что не могут выразить буквы речи.

וביאור ענין זה יובן ממ"ש במ"א בביאור ע"פ ששים המה מלכות⁶³ כו' אחת היא יונתי⁶⁴ כו' גבי מעלת הנשמות על המלאכים שמבחי דבור כו' ע"ש.

Смысл этого станет понятен из сказанного в другом месте в объяснении стиха «Шестьдесят цариц...», «Одна она, голубка моя...» — в связи с превосходством душ над ангелами, происходящими от уровня речи, и т. д.; см. там.

Альтер Ребе отсылает к своему объяснению стихов «Шестьдесят цариц» и «Одна она, голубка моя, совершенная моя», где рассматривается превосходство душ над ангелами. Ангелы происходят от уровня Б-жественной речи.

ועמ"ש ע"פ והארץ הדום⁶⁵ רגלי⁶⁶ ע"י שמתקן מעשיו כו' נעשים מוחו ולבו זכים אלף פעמים ככה ע"ש והיינו לפי שע"י ממשיכים ממקור הח"ע [החכמה עילאה] ופנימיותה ועוד

И см. сказанное в связи со стихом «А земля — подножие ног Моих»: исправляя свои поступки и т. д., человек делает свой разум и сердце в тысячу раз чище; см. там. Это потому, что таким образом низводят из источника высшей Хохмы и её внутренней стороны. И ещё...

Он также отсылает к своему объяснению слов «А земля — подножие ног Моих», где говорится, что исправляющий свои поступки делает свой разум и сердце в тысячу раз чище. Поступки дают такой результат, потому что черпают из самого источника высшей Хохмы и её внутренней стороны.

כי א"א ג"כ להמשיך גילוי ח"ע [חכמה עילאה] ע"י התורה כ"א ע"י מעשה המצות והוא כמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] שם סד"ה ויעש דוד שם וז"ל [וזה לשונו] לכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] האומר אין לי אלא תורה⁶⁷ בלי גמילות חסדים אפילו תורה אין לו

Ибо раскрытие высшей Хохмы невозможно низвести посредством одной лишь Торы — только посредством исполнения мицвот. Это соответствует сказанному там в «Игерет а-Кодеш», в конце маамара, начинающегося словами «И сделал Давид имя»; вот его слова: «Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: „Тот, кто говорит: „У меня есть только Тора“, но не занимается добрыми делами, не имеет даже Торы,

Кроме того, раскрытие высшей Хохмы невозможно низвести посредством одной лишь Торы — для этого необходимо исполнение мицвот. Альтер Ребе приводит свои слова из «Игерет а-Кодеш», где цитируются мудрецы: тот, кто говорит: «У меня есть только Тора», но не занимается добрыми делами, не имеет даже Торы.

אלא בתורה ובגמ"ח [ובגמילות חסדים] כי הנה אורייתא מחכמה נפקת⁶⁸ ובאורייתא מתקיים עלמא ובאינון דלעאן בה כי בדיבורם ממשיכים הארות והשפעות ח"ע [חכמה עילאה] מקור התורה לבחינת אותיות הדבור שבהן נברא העולם כו'

а должен заниматься Торой и добрыми делами. Ибо вот, „Тора исходит из Хохмы“, и „Торой поддерживается мир, и теми, кто занимается ею“; ведь своей речью они низводят сияния и воздействия высшей Хохмы, источника Торы, на уровень букв речи, посредством которых был сотворён мир, и т. д.

Тора исходит из Хохмы, и мир поддерживается Торой и теми, кто её изучает. Своей речью они низводят свет высшей Хохмы в буквы речи, посредством которых был сотворён мир.

והרי המשכה זו היא בחי' ירידה גדולה ולזה צריך לעורר חסד עליון הנמשך כמים ממקום גבוה למקום נמוך באתעדל"ת [באתערוטא דלתתא] בצדקה וחסד תתאה שממשיכים חיים וחסד להחיות רוח שפלים ונדכאים⁶⁹ וז"ש [וזהו שכתוב] אל יתהלל חכם בחכמתו⁷⁰ כו'

Но ведь это нисхождение представляет собой великий спуск, и потому необходимо пробудить высший Хесед, который течет, подобно воде, с высокого места на низкое, посредством пробуждения снизу — через цдаку и нижний Хесед, которыми ниспосылают жизнь и доброту, чтобы оживить дух смиренных и сокрушенных. И это [смысл] написанного: «Да не хвалится мудрый своей мудростью» и т. д.,

Ниспослание Хохмы в речь представляет собой великий спуск, поэтому необходимо привлечь высший Хесед, который нисходит, подобно воде, с высокого места на низкое. Этот Хесед пробуждают снизу посредством цдаки и доброты к смиренным; на это указывают слова стиха «Да не хвалится мудрый своей мудростью».

כ"א בזאת יתהלל כו' כי אני⁷¹ ה' עושה חסד כו' כי החסד הוא הממשיך חיי החכמה למטה ואם לאו הרי נקראת חכמתו לכדו בלי המשכת חיים ממנה

«но пусть хвалится этим» и т. д.: «что Я — Авая, творящий добро» и т. д. Ведь именно Хесед ниспосылает вниз жизнь Хохмы; если же этого нет, то это называется лишь «его мудростью» — без ниспослания заключенной в ней жизни,

Стих продолжается: пусть хвалится тем, что знает «Я — Авая, творящий добро». Именно доброта несет жизнь мудрости вниз; без нее мудрость остается лишь «его мудростью» и не дает жизни тому, что ниже.

ח"ו [חס ושלום] עכ"ל [עד כאן לשונו] וכנודע שגם למעלה המשכת הח"ע [החכמה עילאה] בבחי' אותיות הדבור נמשך ע"י המדות עליונות וזהו בחי' יעקב אותיות יבקע המשכת החכמה הבוקע דרך המדות ונמשך בהדבור. וכמ"ש במ"א ע"פ מאמר הזהר ס"פ קדושים)

не дай Б-г. Конец цитаты. И, как известно, даже свыше ниспослание высшей Хохмы в аспект букв речи происходит посредством высших эмоциональных качеств. Таков аспект Яакова: его буквы образуют слово «йивка» («пробьет»), — ниспослание Хохмы, пробивающейся через эмоциональные качества и входящей в речь. Как объясняется в другом месте в связи с изречением Зоара в конце раздела Кдошим)

Здесь заканчивается цитата из «Игерет а-Кодеш». И свыше Хохма достигает букв речи лишь посредством эмоциональных качеств; это связано с именем Яаков, буквы которого образуют слово «йивка» — «пробьет»: мудрость пробивается через качества и входит в речь.

(דפ"ו ע"א) ע"פ אתם עדי⁷² כו' ועמ"ש ג"כ מזה ע"פ והיה לכם לציצית⁷³ גבי כי מאיש לוקחה זאת.⁷⁴

(лист 86a), о стихе «Вы — Мои свидетели» и т. д. См. также объяснение этого в связи со стихом «И будет у вас цицит» — о словах «ибо эта была взята от человека».

Алтер Ребе также отсылает к своим объяснениям учения Зоара о словах «Вы — Мои свидетели» и стиха о цицит, где рассматриваются слова «ибо эта была взята от человека». В обоих местах эта тема раскрывается подробнее.

ומכ"ז [ומכל זה] יובן ענין חטא המרגלים כי הנה עם היות אשר התורה נק' מדבר כמ"ש במדרש רבה פ' חקת פ"ט ע"פ וממדבר מתנה.^{75, 76}

Из всего сказанного станет понятен смысл греха разведчиков. Ведь хотя Тора называется «пустыней», как сказано в Мидраш Рабба, раздел Хукат, гл. 19, при толковании стиха «А из пустыни — Матана»,

Из всего сказанного становится понятен грех разведчиков. Мидраш связывает Тору с пустыней, толкуя слова «а из пустыни — Матана» как относящиеся к Торе, дарованной в пустыне.

אך עכ"ז [עם כל זה] כתיב בה הכל לעשות בארץ. ארץ היינו בחי' מצות מעשיות. כי גם להיות המשכות ח"ע [החכמה עילאה] לבחי' הדבור א"א כ"א ע"י קיום המצות מטעם הנ"ל.

тем не менее о ней сказано, что всё предназначено «для исполнения в земле». «Земля» означает аспект практических мицвот. Ведь даже ниспослание высшей Хохмы в аспект речи невозможно иначе, как посредством исполнения мицвот, по причине, указанной выше.

Однако сама Тора говорит, что всё предназначено «для исполнения в земле»: ее цель — практические мицвот. Даже ниспослание высшей Хохмы в речь — именно этого желали разведчики — невозможно без исполнения мицвот, по причинам, приведенным выше.

8 ועי' נאמר אל יתהלל חכם בחכמתו⁷⁷ כו' אלא עי' חסד ומשפט וצדקה בארץ⁷⁸ דייקא עי' ממשכים בחי ח"ע [חכמה עילאה]. ועמ"ש בד"ה כי תשמע בקול.

И об этом сказано: «Да не хвалится мудрый мудростью своею» и т. д., но — «милостью, судом и праведностью на земле»; именно так привлекают уровень высшей Хохмы. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Если услышишь голос».

Вот почему после слов «Да не хвалится мудрый мудростью своею» стих говорит о «милости, суде и праведности на земле»: мудрость привлекается именно посредством дел, совершаемых на земле. Для дальнейшего объяснения Алтер Ребе отсылает к своему маамару, начинающемся словами «Если услышишь голос».

עוד יש לבאר כללות ענין זה באופן אחר קצת עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בד"ה וידבר דעשרת הדברות בענין עסק התורה שנאמר וכל חפצים לא ישוו בה⁷⁹ ואפילו חפצי שמים⁸⁰ וע"ש בענין אם אין חכמה אין יראה.⁸¹

Всю эту тему можно объяснить еще и несколько иным образом, согласно сказанному в маамаре, начинающемся словами «И говорил [Б-г]», о Десяти заповедях, в связи с изучением Торы, о которой сказано: «и все желанное не сравнится с нею», даже желания Небес; см. там же о сказанном: «Если нет мудрости, нет и трепета».

Алтер Ребе добавляет, что всю эту тему можно объяснить несколько иначе, следуя своему маамару о Десяти заповедях, где речь идет об изучении Торы, о которой сказано, что «все желанное не сравнится с нею», даже «желания Небес», то есть мицвот. В том маамаре также рассматривается изречение Мишны: «Если нет мудрости, нет и трепета».

РАЗДЕЛ 7 • 19

Ошибка разведчиков

9 ועדי' לא רצו המרגלים ליכנס לארץ ולקיים המצות רק להיות כמדבר ומדכרך נאווה⁸² כו' אך באמת

И подобным образом разведчики не хотели входить в Землю Израиля и исполнять мицвот, а желали лишь оставаться в пустыне, [как сказано:] «и речь твоя (мидбарех) прекрасна» и т. д. Но в действительности

Подобно этому, разведчики не хотели входить в Землю Израиля и исполнять ее мицвот, предпочитая оставаться в пустыне, на уровне «речь твоя прекрасна» — когда раскрывается лишь Б-жественная речь. Однако в действительности они ошибались.

טעו בזה טעות גדול כמש"ש [כמה שכתוב שם] בענין אם אין יראה אין חכמה⁸³ שא"א כלל להמשיך אור התורה כ"א בהקדים תחלה בח"י קיום המצות

в этом они глубоко заблуждались, как написано там в связи со словами: «Если нет трепета, нет мудрости»: невозможно нисколько привлечь свет Торы, если прежде не поставить уровень исполнения мицвот.

Их глубокое заблуждение объясняется словами Мишны: «Если нет трепета, нет мудрости»: привлечь свет Торы можно лишь тогда, когда исполнение мицвот предшествует этому. Трепет перед Небесами, выражающийся в исполнении мицвот, должен предшествовать мудрости.

וזהו אם אין יראה כו' וכמאמר קדשנו במצותיך ועי"ז אח"כ ותן חלקנו בתורתך ובמתן תורה שהיה התגלות התורה בתחלה זהו הוראת שעה

Именно об этом сказано: «Если нет трепета...»; так же и в словах молитвы: «Освяти нас Своими заповедями», и благодаря этому затем — «и даруй нам удел в Твоей Торе». А при даровании Торы, когда раскрытие Торы произошло прежде, это было особым установлением лишь для того часа,

Тот же порядок виден в молитве: «Освяти нас Своими заповедями» — и лишь затем: «и даруй нам удел в Твоей Торе». При даровании Торы Тора раскрылась прежде, но такой порядок был особым установлением лишь на тот час.

אבל לדורות א"א להיות כן וגם ישראל הבינו זה ולכן הקדימו נעשה לנשמע⁸⁴ כו' ע"ש באריכות:

но для всех поколений так быть не может. И сыны Израиля также поняли это, поэтому поставили «будем исполнять» прежде «будем слушать» и т. д.; см. там подробно.

Во всех последующих поколениях прежде должны идти мицвот. Сыны Израиля поняли это уже у горы Синай, поэтому сказали «будем исполнять» прежде «будем слушать»; маамар, на который ссылается Алтер Ребе, подробно объясняет это.

В СЛУЖЕНИИ

Человеку не следует стремиться оставаться на духовных высотах, как хотели разведчики, и уклоняться от практических мицвот: замысел Б-га осуществляется посредством дел внизу. Служение начинается со слов «отстранись от зла» — с подчинения ситра ахра, а затем продолжается словами «делай добро» — исполнением положительных мицвот; изучение Торы должно сопровождаться добрыми делами и благотворительностью, и мицвот должны предшествовать ему, как Израиль сказал «будем делать» прежде, чем «будем слушать».

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему человеку, сотворённому Б-жественным словом, необходим хлеб, чтобы жить, и как ответ на этот вопрос подготавливает вопрос о разведчиках?
2. Что означает, что слово «олам» (мир) происходит от слова «элем» (сокрытие), и почему чертоги должны скрывать Бесконечный свет?
3. Почему разведчики опасались, что Земля «поглощает своих жителей», и чего вместо этого они хотели в «пустыне»?
4. Как примеры намёка мудреца и печати с драгоценным камнем показывают, что высшее раскрывается в низшем?
5. Почему свет Торы не может нисходить без предварительного исполнения мицвот и как слова «будем делать» прежде, чем «будем слушать», показывают это?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 שלח לך אנשים

В примечании «Кеот» сказано, что запись этого маама-ра, сделанная Мителер Ребе, напечатана там и начинается словами «Ваяас Калев» («И успокоил Калев [народ]»).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי נדפס בסה"מ תקס"ו ע' רכג ושם מתחיל ויהם כלב. חלק ממאמר זה בשינויים והגהות כו' באוה"ת במדבר כרך ה' ע' א'תרא. הגהות בפ' שלח ע' תנט ראה כרך-ו ע' א'תשע. מאמרי אדה"א במדבר-ג ע' תתקצא מיוסד על מאמר זה. לדי"ה זה ראה ד"ה אם חפץ תשמ"ה.

2 שלח לך אנשים

Б-г говорит Моше: «Пошли от себя людей, чтобы они высмотрели землю Кнаан, которую Я даю сынам Изра-иля; по одному человеку от каждого колена их отцов, каждый из них — предводитель среди них». Маамар начинается с этого стиха и задаёт вопрос, почему эти избранные люди не хотели войти в Землю.

במדבר י"ג:ב' Numbers 13:2

שְׁלַח-לְךָ אֲנָשִׁים וַיֵּתְרוּ אֶת-הָאָרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר-אָנִי נֹתֵן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ אֶחָד אִישׁ אֶחָד לְמִשְׁתָּה אֲבֹתָיו תִּשְׁלַחוּ כָל נָשִׂיא בָהֶם:

«Пошли людей, чтобы они высмотрели землю Ханаан-скую, которую Я даю сынам Израилевым; от каждого ко-лена отцов их пошлите по одному человеку, каждого из них князем среди них».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר יג, ב.

3 נשיאי העדה אנשי שם

Выражение «предводители общины... люди имени-тые» взято из этого стиха, где описаны двести пятьде-сят выдающихся людей, восставших вместе с Корахом против Моше. Альтер Ребе использует его, чтобы под-черкнуть высокий статус разведчиков.

במדבר ט"ז:ב' Numbers 16:2

וַיָּקֻמוּ לְפָנֵי מֹשֶׁה וְאֲנָשִׁים מִבְּנֵי-יִשְׂרָאֵל חֲמִשִּׁים וּמֵאֹתָיִם נָשִׂיאֵי עֵדָה קְרָאִי מוֹעֵד אֲנָשֵׁי-שֵׁם:

и восстали против Моисея вместе с некоторыми из сы-нов Израиля, двести пятьдесят человек; они были кня-зьями общества, избранными мужами собрания, людь-ми именитыми;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר טז, ב.

4 В своей молитве Йирмияу вспоминает, что Б-г дал Из-раилю «эту землю, которую Ты поклялся дать их от-цам, землю, текущую молоком и мёдом». Это повторя-

ющаяся в Писании похвала Земле, смысл которой ма-амар намерен разъяснить.

ירמיהו ל"ב:כ"ג Jeremiah 32:22

וְתָמָן לָהֶם אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתָּ לְאֲבוֹתָם לֵאמֹר לָהֶם אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ:

and gavest them this land, which Thou didst swear to their fathers to give them, a land flowing with milk and honey;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5 כל המצות מעשיות ברובם . . דוקא בא"י

Там Альтер Ребе говорит, что наши праотцы вошли в Землю ради практических мицвот, поскольку многие из них — почти четыре пятых — зависят от Земли; по-сле изгнания их совершенство будет полностью до-стигнуто лишь во времена Машиаха. Он добавляет, что в изгнании молитву установили вместо жертво-приношений, однако это ещё не «по велению Твоей воли».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תו"א מו, ב. וראה גם בהנסמן למאמרי אדה"א פרשתינו לע' תתקצא (נדפס שם בע' ארעט).

6 כי לא על הלחם לבדו

Моше напоминает Израилу, что Б-г кормил их маном, «чтобы дать тебе знать, что не одним хлебом живёт человек, но всем, что исходит из уст Авая, живёт чело-век». Альтер Ребе спрашивает, зачем человеку, самому созданному Б-жественным словом, вообще нужен хлеб.

דברים ח:ג' Deuteronomy 8:3

וַיַּעֲבֹד וַיַּרְעֵבָה וַיֹּאכְלֶה אֶת-הַמָּן אֲשֶׁר לֹא יִדְעָתָה וְלֹא יָדְעוּ אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן הוֹדִיעָךָ כִּי לֹא עַל-הַלֶּחֶם לְבַדּוֹ יִחְיֶה הָאָדָם כִּי עַל-כָּל-מוֹצָא פִּיהוּ יִחְיֶה הָאָדָם:

И Он смирял тебя, и давал тебе голодать, и питал тебя маном, которого ты не знал и которого не знали отцы твои, чтобы дать тебе знать, что не одним хлебом живёт человек, но всем, что исходит из уст Вс-вышнего, живёт человек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ח, ג.

7 והלא האדם ג"כ במאמר נברא

Там поставлен тот же вопрос: хлеб относится к расти-тельному уровню, а человек — говорящая сущность, намного более высокая; как же хлеб может давать ему жизнь? Ответ начинается так же, как здесь: слово Б-га «Да произрастит земля траву» облечено в хлеб, однако и в человеке заключено слово «Сотворим человека». Это подводит к объяснению через уровни неживой природы, растений и животных.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פי צו יג, ב וש"נ.

8

נעשה אדם

«И сказал Элоким: сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему». Человек тоже возник благодаря Б-жественному изречению, что ещё острее ставит вопрос, почему для поддержания его жизни ему необходима пища.

בראשית א: כ"ו Genesis 1:26

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדִמוּתֵנוּ וְיִרְדּוּ בִדְגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ:

И сказал Б-г: «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему; и да владычествуют они над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над скотом, и над всей землей, и над всяким пресмыкающимся, ползающим по земле».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, כו.

9

הרפ"ח ניצוצין

Примечание отсылает туда по теме 288 искр.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סה"מ תקס"ה עי תרמב.

10

ששרש הרפ"ח ניצוצין הוא מאד נעלה

Там Альтер Ребе объясняет: хотя человек, говорящая сущность, намного выше неживой природы, растений и животных, их корень взят с более высокого уровня, чем его корень, — из мира Тоу, который выше мира Тикун. При разбиении сосудов они пали ниже человека, и поэтому человек получает от них жизненную силу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לק"ת אמור לט, ג.

אבזאצ 2

11

כיתרון אור הבא מן החושך

В книге Коэлет сказано: «Преимущество мудрости перед глупостью таково, как преимущество света перед тьмой». Альтер Ребе истолковывает эти слова как особое преимущество света, который выходит из самой тьмы.

קהלת ב': י"ג Ecclesiastes 2:13

וְרָאִיתִי אֲנִי שֵׁשׁ יִתְרוֹן לַחֲכָמָה מִן־הַסִּכְלוֹת כִּיתְרוֹן הָאוֹר מִן־הַחֹשֶׁךְ:

Тогда увидел я, что мудрость превосходит глупость, как свет превосходит тьму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ קהלת ב, יג.

12

לאכפייא לסטיא

В книге «Зоар» сказано, что тот, кто возвращает злодея с его путей, приводит к покорению ситра ахра, и благодаря этому «возвеличивается слава Святого, благо-

словен Он» больше, чем благодаря любой другой хвале. Альтер Ребе делает это целью нисхождения души.

Zohar II, 128b כח, זח"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב כח, ב.

אבזאצ 3

13

אלי אמר בתיקונים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה.

14

לאנהגא בהון עלמין

Согласно примечанию, там приводятся глосса и краткое изложение этого отрывка.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שלח עי תנט יש הג"ה וקיצור לכאן.

15

עלמין הוא מלשון העלם

В разделе «Бамидбар» Альтер Ребе объясняет, что тело и мир скрывают святость души, «ибо слово "олам" происходит от слова "элем", поэтому душа не пробуждается к жажде Б-га. Во втором маамаре раздела «Шлах» (37d) то же толкование объясняет, как после множества ступеней нисхождения Б-жественная сила оказывается скрыта, пока мир не начинает казаться самостоятельной сущностью.

במדבר ה:ג Numbers 5:3

מִזְכָּר עַד־נִקְבָּה תִשְׁלַחוּ אֶל־מַחֲוֵי לְמַחֲנֶה תִשְׁלַחוּם וְלֹא יִטְמְאוּ אֶת־מַחֲנֵיהֶם אֲשֶׁר אֲנִי שָׁכֵן בְּתוֹכָם:

both male and female shall ye put out, without the camp shall ye put them; that they defile not their camp, in the midst whereof I dwell.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז (תמ"ב) פב, א. [כ]. וראה לעיל במדבר ה, ג. ולקמן לז, ד.

16

נשמות שנהנין מזיו

Рав учил, что в Будущем мире нет ни еды, ни питья; праведники же сидят с венцами на головах и наслаждаются сиянием Шхины. Альтер Ребе приводит это выражение применительно к душам в небесных чертогах.

ברכות י"ז Berakhot 17a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ברכות יז, א.

17

נהר דינור יוצא מזיעתן של חיות

Талмуд спрашивает, откуда берётся огненная река из видения Даниэля, и отвечает: из пота Хайот. Альтер

Ребе приводит это как пример трепета и ужаса ангелов.

חגיגה י"ג ב: Chagigah 13b:14

מִהֵיכָן נִפְיָהּ? מִזֵּעֶתָן שֶׁל חַיִּים. וְלִהֵיכָן שְׁפִירָה? אָמַר רַב זֻטְרָא בְּרַם טוֹבִיחָא אָמַר רַב: עַל רֹאשׁ רִשְׁעִים בְּגִיחָנָם, שְׁנֵאמַר: "הִנֵּה סִעֲרַת ה' חֲמָה יִצְאָה וְסִעַר מִתְחַלֵּל עַל רֹאשׁ רִשְׁעִים יְחֹלֵל". וְרַב אֲחָא בְּרַם יַעֲקֹב אָמַר: עַל אֲשֶׁר קוֹמְטוֹ, שְׁנֵאמַר: "אֲשֶׁר קוֹמְטוֹ וְלֹא עֵת נָהָר יוֹצֵק יִסּוּדָם". תַּנְיָא, אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן הַקָּסִיד: אֵלּוּ תִשַּׁע מֵאוֹת וְשִׁבְעִים וָאַרְבַּע דּוֹרוֹת שְׁקוֹמְטוֹ לְהִיבְרָאוֹת

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

18 והיכל הוא בחינת כולל

Согласно примечанию, там приводятся глоссы и краткое изложение этого отрывка.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שלח ע' תנש יש הג"ה וקיצור לכאן.

19 כמאמר רז"ל נהר דינור יוצא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה יג, סע"ב.

20 В молитве Элияу в начале «Тикуней Зоар» сказано: «Ты — Тот, Кто создал десять исправлений, и мы называем их десятью Сфирот, чтобы посредством них управлять скрытыми мирами, которые не открыты, и открытыми мирами». Альтер Ребе объясняет слова «миры» и «управлять» на основании этого отрывка.

Tikkunei Zohar 17a:2 תקוני זוהר י"ז א:ב

בראשית ברא אלקים וגו'

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 4

21 יש ודבר נפרד בפ"ע

Согласно примечанию, там приведены комментарий и краткое изложение этого отрывка.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שלח ע' שנט יש הג"ה וקיצור לכאן.

22 אסתלק יקרא דקוב"ה בכולהו עלמין

Согласно примечанию, там приведён комментарий к этому отрывку.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שלח ע' תס יש הג"ה לכאן.

23 רק שיהי בחי' כלים . . ע"י בחי' ועשה טוב

Согласно примечанию, там приведены комментарий и краткое изложение этого отрывка.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שלח ע' תס יש הג"ה וקיצור לכאן.

24 רמ"ח פיקודין רמ"ח אברין

Примечание отсылает к собранным там источникам, подтверждающим учение о том, что 248 заповедей —

это 248 органов Царя.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז ת"ל. ובהנסמן במאמרי אדה"ו-פרשיות לע' רפג.

25 רמ"ח פקודין רמ"ח אברין דמלכא

Примечание «Кеот» указывает на Тикун 30, где говорится, что 248 положительных заповедей соответствуют 248 членам Царя. Альтер Ребе использует образ членов Царя применительно к положительным мицвот, посредством которых Бесконечный свет воспринимается в нижних мирах.

Tikkunei Zohar 74a:8 תקוני זוהר ע"ד א:ח

וְעוֹד מִצְוָה דָּא עֲמוּדָא דְאִמְצָעִיתָא, דְּאִיהוּ מִצְוָה מְסֻרָא דְאִבָּא דְאִיהוּ רִאשִׁי, וּמְסֻרָא דְאִימָא דְאִיהִי אֶשֶׁר, וְהָכִי צְדִיק מִצְוָה וְעוֹשֶׁה מִתְרַוִּיָּהּ, וּבְגִין דָּא אֲתָמַר עַל תְּרַוִּיָּהּ אֶשֶׁר קִדְּשָׁנוּ, אֲמַר קִדְּשָׁנוּ וְאִבָּא צוּנוּ, עַל מָאן עַל שְׂכִינְתָא תַתָּא, דְּאִיהִי פֶטֶר כָּל רָחֵם, פְּתִיחוּ דְרָחֵם, דְּאִיהוּ רַמ"ח פְּקוּדִין, אִיהִי מִצְוֹת יְהוּ"ה כָּל אֶבֶר וְאֶבֶר דְּמִלְכָּא, אִיהִי מִצְוָה, וְעוֹד אֶשֶׁר קִדְּשָׁנוּ מְסֻרָא דְאִבָּא

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

26 ולא תתרו אחרי לבבכם

Стих о цицит: «И не следуйте за вашим сердцем и за вашими глазами, вслед за которыми вы блуждаете». Альтер Ребе приводит его как указание на «отдаление от зла», которое должно предшествовать всему остальному.

Numbers 15:39 במדבר ט"ו:ל"ט

וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת ה' וְעָשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תִתְּרוּ אַחֲרָי לִבְכֶּכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אֲתֶם זִנִּים אַחֲרֵיהֶם:

И будет у вас кисть, чтобы вы смотрели на неё и вспоминали все заповеди Вс-вышнего и исполняли их, и чтобы вы не следовали за своим сердцем и своими глазами, за которыми вы блуждаете;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר טו, לט.

27 ואזי יכולים לקבל

Согласно примечанию, там приведён комментарий к этому отрывку.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שלח ע' תסא יש הג"ה לכאן.

28 דאורייתא מחכמה נפקת

В Зоаре (Мишпатим) сказано, что Тора исходит из Хохмы, из места, называемого «святым». Альтер Ребе заключает, что каждая мицва — это привлечение свыше от высшей Хохмы.

Zohar II, 121a חז"ב קכא,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חז"ב קכא, א. וראה ג"כ שם פה, א.

29 דאורייתא מחכמה נפקת

В разделе Итро Зоар приводит учение о том, что Тора исходит из высшей Хохмы, наряду с мнениями, что

она исходит из Бины или включает в себя и то и другое. Примечание «Кеот» также указывает на это место.

ספר הזוהר, יתרו כ"א:שע"ח-כ"ב:שפ"ט 21:378-22:389 Zohar, Yitro

По мнению раббей Йегуды, «отец» означает Мудрость (Хохма), а «мать» — Понимание (Бина). Раббей Йегуда сказал: «Оба толкования означают одно и то же, ибо мы учили, что Тора исходит от Высшей Мудрости». Раббей Йосе сказал, что Тора исходит от Понимания, ибо сказано: «постигать слова понимания» и «не оставляй учения матери твоей».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 5

30

בחי תרין דרועין

Согласно примечанию, там приведены комментарий и краткое изложение этого отрывка.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ו בהקדמה (פתח אלי). באוה"ת שלח ע"י תסב יש הג"ה וקיצור לכאן.

31

תרין דרועין חו"ג ימינא ושמאלא

В молитве Элияу Сфирот описываются как части тела: «Хесед — правая рука, Гвура — левая рука». Альтер Ребе отождествляет молоко и мёд с этими двумя руками.

תקוני זוהר י"ז א:ט"ז-י"ז 17:16-17 Tikkunei Zohar

ואתקריאו בתקונא דא. חסד דרועא ימינא. גבורה דרועא שמאלא. תפארת גופא. נצח והוד תרין שוקין. ויסוד סיומא דגופא אות ברית קדש. מלכות פה. תורה שבע"פ קרינן ליה. מוחא חכמה איהו מחשבה מלגו. בינה לבא ובה הלב מבין. ועל אליו תרין כתיב *הנסתרות ליי אלקיננו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

32

ימינא ושמאלא ובינייהו כלה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זמירות לשבת (אזמר בשבחי).

33

ומתחת זרועות עולם

В благословении Моше сказано: «Б-г древний — обитель, а внизу — вечные руки». Альтер Ребе приводит эти слова применительно к двум рукам — Хесед и Гвура.

דברים ל"ג:כ"ז 33:27 Deuteronomy

מְעֵנָה אֱלֹקֵי קֶדֶם וּמִתַּחַת זְרֻעֹת עוֹלָם וַיִּגְרֹשׁ מִפְּנֵיהֶ אֹיֵב וַיֹּאמֶר הַשֵּׁמֶד:

Вечный Б-г — жилище, и под тобою — вечные руки; Он изгнал врага от лица твоего и сказал: «Истреби».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לג, כז.

34

וארץ ישראל מכוונת

Согласно примечанию, там дан комментарий к этому отрывку, в котором приводится ссылка на Likkutei Torah, Parshas Va'eschanan, 2d.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שלח ע"י תסב יש הג"ה לכאן ומציין ללקו"ת פ' ואתחנן ב, ד.

35

מכון לשבתך מכוון נגד שבתך זה בהמ"ק שלמעלה

Мидраш толкует слова «место (махон) Твоей обители» как «соответствующее Твоей обители», то есть как Храм наверху, расположенный напротив Святая святых внизу. Альтер Ребе выводит отсюда, что Земля Израйля внизу соответствует Земле наверху.

שיר השירים רבה ד':י"א 4:11 Shir HaShirim Rabbah

נֶפֶת תִּטְפְּנָה שְׁפֹתֶיךָ כֶּלֶה, רַבִּי דְּרוֹסָא וְרַבִּי יְרֵמְיָה בְּשֵׁם רַבִּי שְׁמוּאֵל בֶּר יִצְחָק. שְׁשִׁים רְבּוּא נְבִיאִים עָמְדוּ לָהֶם לְיִשְׂרָאֵל בְּיָמֵי אֱלִיָּהוּ, רַבִּי יַעֲקֹב בְּשֵׁם רַבִּי יוֹחָנָן אָמַר מָאָה וְעֶשְׂרִים רְבּוּא, דְּאָמַר רַבִּי יוֹחָנָן מְגִיבִית וְעַד אֲנִיפְטָרִם שְׁשִׁים רְבּוּא עֲזֵרוֹת, וְאִין לָהּ עֲזֵרוֹת מְקַלְקְלוֹת בְּכָלֵן כְּבִית אֶל וִירִיחוֹ שְׁאֲרָהּ הָיוּשָׁע, בֵּית אֶל שְׁשִׁים הָיוּ שְׁנֵי עֲגָלֵי זָהָב שֶׁל יִרְבְּעָם עוֹמְדִים, כְּתוּב אֶחָד אֹמֵר (מלכים ב, ג, ג): וַיֵּצְאוּ כְּנֵי הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר בֵּית אֶל אֶל אֱלִישָׁע, נְבִיאִים ...

"Your lips drip nectar, my bride, honey and milk are under your tongue, and the scent of your garments is like the scent of Lebanon" (Song of Songs 4:11). "Your lips drip nectar, my bride" - Rabbi Derosa and Rabbi Yirmeya in the name of Rabbi Shmuel bar Yitzhak: Six hundred thousand prophets arose for Israel in the days of Elijah. Rabbi Yaakov said in the name of Rabbi Yohanan: One million two hundred thousand, as Rabbi Yohanan said: From Gevat to Antipatris were six hundred thousand cities. There were ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

36

והמרגלים היו במדרגה גבוהה מאד

Согласно примечанию, там дан комментарий к этому отрывку.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שלח ע"י תסג נמצא הג"ה לכאן.

37

ולא רצו . למצות מעשיות

Примечание отсылает туда, где говорится об отказе разведчиков нисходить к практическим мицвот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה להלן בהוספות להערות וציגונים. ראה דרך מצותיך קפא, א ואילך. לקו"ש-ד ע' 1042. לקו"ש לפ' שלח — תשמ"ו.

38

למצות מעשיות

Как сказано в примечании: главное служение в Земле Израйля — исполнение практических мицвот (а также служение в Асии посредством дозволенного — «познавай Его на всех путях твоих»), в отличие от пустыни, где даже очищение посредством мана касалось главным образом Торы. Это соответствует словам: «Изучение велико, ибо оно подготавливает и приводит к действию».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"כי עיקר העבודה בארץ ישראל הוא קיום המצות מעשיות (וגם העבודה בעשי' דרשות — בכל דרכיך דעהו), משא"כ במדבר, (וגם הזיווך שעל ידי המן הוא בעיקרו בנוגע לתורה). והוא ע"ד תלמוד גדול שהוא הכנה ומביא לידי מעשה". לקו"ש-ד ע' 1043. וראה שם ע' 1046 ואילך.

39

אוכלת יושבי

Отчёт разведчиков: «Земля, по которой мы проходили, чтобы осмотреть её, — земля, пожирающая своих жителей». Альтер Ребе понимает эти слова как выражение их страха: они опасались, что раскрытие Бесконечного света внизу приведёт к их самоустранению.

במדבר י"ג:ל"ב Numbers 13:32

וַיֹּצִיאוּ דְבַת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תָּרוּ אֹתָהּ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר עָבְרָנוּ בָּהּ לְתוֹר אֹתָהּ אֶרֶץ אֲכָלֶת יוֹשְׁבֶיהָ הוּא וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־אֵינּוּ בְּתוֹכָהּ אֲנָשִׁי מְדוּתִים:

И они распускали дурную молву о земле, которую осматривали, среди сынов Израиля, говоря: «Земля, через которую мы прошли, чтобы осмотреть её, — земля, пожирающая своих жителей; и весь народ, который мы видели в ней, — люди огромного роста».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר יג, לב. בלקו"ש-ד ע' 1043 "וזהו דיוק הלי, אוכלת דוקא (ולקמן לחמנו) — כי ענין, אכילה הוא שהנאכל נעשה כמו האוכלו ממש, דם ובשר כבשרו". וראה באוה"ת כאן ע' תסז הג"ה וקיצור לכאן.

40

ומדברך נאווה

«Твои губы — словно алая нить, и речь твоя прекрасна». Альтер Ребе слышит в слове мидбарех («речь твоя») слово мидбар («пустыня»): разведчики хотели остаться в пустыне, где раскрытие достигает лишь уровня речи.

שיר השירים ד:3 Song of Songs 4:3

כְּחוֹט הַשָּׁנִי שִׁפְתוֹתַי וּמִדְּבָרְךָ נֶאֱוָה כְּפֶלַח הָרְמוֹן רֶקֶתְךָ מְבַעַד לְצַמְתָּךְ:

Уста твои — как алая нить, и уста твои прекрасны; виски твои — как половинки граната за покрывалом твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ד, ג.

41

והארץ הדום רגלי

«Небеса — престол Мой, а земля — подножие ног Моих». Альтер Ребе использует этот стих, чтобы показать, что «земля» обозначает самый нижний уровень в Б-жественности — Малхут.

שעיהו ס"ו:1 Isaiah 66:1

כֹּה אָמַר ה' הַשָּׁמַיִם כִּסֵּאִי וְהָאָרֶץ הֶדֶם רַגְלִי אֵינִי בֵּית אֲשֶׁר תִּבְנוּ־לִי וְאֵינִי מְקוֹם מִנוּחָתִי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы постройте Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שע"י סו, א.

42

ועמ"ש בד"ה והי מספר בניי

В этом маамаре объясняется, что источник душ — Община Израиля — называется «землей», как сказано: «а

земля — подножие ног Моих». Это уровень царства Б-га (Малхут), источник и жизненная сила всех миров.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' במדבר ה, ב.

43

ה' בחכמה יסד ארץ

«Авай основал землю мудростью, утвердил небеса пониманием». Альтер Ребе понимает это так: Б-жественная речь, «земля», имеет корень в Хохме.

משלי ג:19 Proverbs 3:19

ה' בַּחֲכֻמָּה יִסַּד־אֶרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בְּתַבּוּנָה:

Вс-вышний премудростью основал землю; разумом утвердил небеса.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ג, יט.

44

אבא יסד ברתא

Зоар (Пинхас) объясняет слова «мудростью основал землю»: мудрость — это Отец, а земля — Дочь. Альтер Ребе использует это, чтобы показать, что речь, Малхут, укоренена в Хохме.

Zohar III, 248a זח"ג רמח, א

תקו"ז תיקון כא 5-4:61b Tikkunei Zohar, Tikkun 21

וכד אית בישראל משכילים בחכמה דאיהי י' מחשבה עלאה. ידעין לזרקא לה להאי אבנא דאיהי בת יחידה לההוא אתר דאתגזרת בגין דברתא באבא אתעבידת. הה"ד י"י בחכמה יסד ארץ. בחכמה דאיהו אבא יסד ברתא דאיהי ארץ הדום רגליו וההוא חוט דילה איהו ר'. דאבנא דאיהי תגא. עטרי על רישיה עטרה דס"ת. ובגינה אתמר ודאשתמש בתגא חלף איהו כתר תורה ודאי. דתלת כתרין אינון כתר תורה וכתר כהונה וכתר מלכות. וכתר תורה (נ"א וכתר שם טוב) על גבייהו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג רמח, א. רנו, ב. ת"ז ת"י כא.

45

אבא יסד ברתא

Еще один отрывок из Зоара (Пинхас), на который ссылается примечание «Кехот» в связи с учением о том, что Отец основал Дочь.

ספר הזהר, פנחס קכ"א:תתכ"ב-תתל"א Zohar, Pinchas 121:822-831

46

ורצו... כל ההמשכות... לבחי' דיבור

Согласно примечанию, там дан комментарий к этому отрывку.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת כאן ע' תסז נמצא הג"ה לכאן.

47

בהמ"ק וירושלים

Сам текст приводит этот отрывок из Зоара о главе «Шлах»: в нем описывается Иерусалим в центре населенного мира, окружающий Храмовую гору, ее дворы

и Святой святых, и говорится, что такой же порядок существует и наверху.

ספר זוהר, שלח לך י"א:פ"ד-צ"ב:84-111 Zohar, Sh'lach

48

טובה הארץ מאד מאד

Йеошуа и Калев говорят народу: «Земля, по которой мы прошли, высматривая ее, — земля чрезвычайно, чрезвычайно хороша». Альтер Ребе понимает повторение слова «чрезвычайно» как указание на беспредельный свет, привлекаемый и в сокрытые, и в раскрытые миры.

במדבר י"ד:7 Numbers 14:7

וַיֹּאמְרוּ אֶל-כָּל-עַדְת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר עָבְרָנוּ בָּהּ לְתוֹר אֶתֶּה טוֹבָה הָאָרֶץ מְאֹד מְאֹד:

И сказали всей общине сынов Израиля: «Земля, по которой мы проходили, чтобы высмотреть её, — весьма, весьма хорошая земля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר יד, 1.

49

נתאוה הקב"ה להיות לו דירה בתחתונים

В главе 36 «Тании» объясняется этот Мидраш: «нижние миры» — это наш мир, самый нижний из всех, где свет Б-га наиболее сокрыт; цель творения — обратить его тьму в свет, чтобы явилось «преимущество света, исходящего из тьмы».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תנחומא בחוקותי ג. נשא טו. ראה תניא פרק לו ובלקוט פירושם שם.

50

נתאוה הקב"ה להיות לו דירה בתחתונים

Когда Святой, благословен Он, создал мир, Он пожелал иметь обитель среди нижних, как и среди высших. Альтер Ребе называет это сущностным замыслом Б-га при сотворении мира.

מדרש תנחומא, נשא ט"ז:16 Midrash Tanchuma, Nasso 16:1

... באתי לגני אחותי כלה (שה"ש ה, א). אמר רבי שמואל בר נחמן, בשעה שברא הקדוש ברוך הוא את העולם, נתאוה שיהא לו דירה בתחתונים כמו שיש בעליונים. ברא את האדם וצוה אותו ואמר לו: מכל עץ הגן אכל תאכל, ומעץ הדעת טוב ורע לא תאכל ממנו (בראשית ב, טז-יז). ועבר על צויו. אמר לקה הקדוש ברוך הוא, כך הייתי מתאוה שיהא לי דירה בתחתונים כמו שיש לי בעליונים, ודבר אחד צויתי אותה ולא שמרת אותה. מיד סלק הקדוש ...

1. (Чис. 7:1): «И было в день, когда Моисей окончил». Рав говорит: «Всякое место, где сказано: „И было“ (вайехи), [указывает] на нечто новое»; но рабби Шимон говорит: «Всякое место, где сказано: „И было“ (вайехи), [указывает] на нечто, что существовало, давно прекратило существовать, а затем возвратилось в прежнее состояние». 5:7. Этот текст связан с (Песн. 5:1): «Когда я войду в сад мой, сестра моя, невеста». Рабби Шмуэль бар Нахман сказал: «Когда Святой, благословен Он, сотворил мир, Он возжелал иметь обитель внизу, как и наверху. 5:5; ПРК 1:1; Чис. Р. 13:2. Сотворил ...

Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain) • Townsend 1989 translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY)

51

נתאוה הקב"ה להיות לו דירה בתחתונים

Рабби Ами говорит, что Святой, благословен Он, пожелал, чтобы у Него была обитель внизу, как у Него есть обитель наверху. Примечание «Кехот» ссылается здесь также.

מדרש תנחומא, בחוקותי ג'א:3:1 Midrash Tanchuma, Bechukotai 3:1

... וידעו כי אני ה' אלליהם אשר הוצאתי אתם מארץ מצרים לשכני בתוכם (שם פסוק מו). ואם יעשו רצוני, אין שכינתי זוה מביניהון. למה, אמר רבי אמי, נתאוה הקדוש ברוך הוא, כשם שיש לו דירה למעלה, שיהא לו כך דירה למטה. שכן הוא אומר לאדם הראשון, אם זכית, כשם שאני מלך על העליונים, כך אעשה אותך מלך על התחתונים, שנאמר: ויחך ה' אלקים את האדם (בראשית ב, טו). אין לשון ויחך אלא לשון עלוי, כמה שנאמר: ותקח האשה ...

(Lev. 26:3): "If you walk in My statutes." This text is related (to Prov. 1:20), "Wisdom shouts for joy in the street; in the squares she raises her voice." R. Samuel bar Nahman questioned R. Johanan ben Eleazar, when he was standing in the market. He said to him, "Recite one chapter (of Mishnah) for me." He said to him, "Go to the house of study, and I will recite it for you there." He said to him, "Rabbi, did you not teach me (Prov. 1:20), 'Wisdom shouts for joy ...

Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain) • Townsend 1989 translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY)

52

ושיחיי נגלה לעין כל בשר

«И откроется слава Авая, и увидит всякая плоть вместе». Альтер Ребе намекает на этот стих, говоря о раскрытии внизу, доступном всем.

ישעיהו מ"ה:5 Isaiah 40:5

ונגלה כבוד ה' וראו כל-בשר יחדיו כי פי ה' דבר:

И откроется слава Вс-вышнего, и всякая плоть увидит её вместе, ибо уста Вс-вышнего изрекли это».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ישע"י מ, ה.

53

די לחכימה ברמיזא

Зоар (Пинхас) применяет изречение «для мудрых — намёк» к Хохме, которую постигают посредством намёка. Альтер Ребе использует это изречение и в отношении мудрости, слишком глубокой для слов и передаваемой посредством намёка, заключённого в действии.

זוהר ח"ג רכט, 229b Zohar III, 229b

זוהר א"ב כו, 26b Zohar I, 26b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זוה"ג רכט, ב. רפ, ב ותיי די ליי שם. [כ]. זוה"א כו, ב.

54

די לחכימא ברמיזא

Здесь Зоар (Ки Теце) завершает обсуждение словами: «Нет необходимости распространяться; для мудрых —

намёк». В примечании издательства «Кеот» этот отрывок приводится среди мест, где встречается это изречение.

ספר הוהר, כי תצא י"ח-פ"ח-כ"ז צ"ח: 18:88-20:98 Zohar, Ki Teitzei

55

וראיתם אותו וזכרתם

«И будет у вас цицит, и вы увидите его, и вспомните все заповеди Авая и исполните их». Алтер Ребе объясняет, что физическое действие — смотреть на нити — приводит человека к тому, чтобы вспомнить все мицвот.

במדבר ט"ו:ל"ט Numbers 15:39

וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת ה' וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תִתְּרוּ אַחֲרָי לַכִּכְכָּם וְאַחֲרֵי עֲיִינְכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זִנִּים אַחֲרֵיהֶם:

И будет у вас кисть, чтобы вы смотрели на неё и вспоминали все заповеди Вс-вышнего и исполняли их, и чтобы вы не следовали за своим сердцем и своими глазами, за которыми вы блуждаете;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר טו, לט.

56

ל"ב נתיבות חכמה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ס"ב א, א.

57

ל"ב נתיבות החכמה

Сефер Йецира начинается словами: «Тридцатью двумя чудесными путями мудрости Творец начертал и создал Свой мир». Алтер Ребе связывает тридцать две нити цицит с этими путями.

ספר יצירה א':1 Sefer Yetzirah 1:1

בשלישים ושתיים נתיבות פליאות חכמה חקק יח' צבאות אלקי ישראל אלקים חיים ומלך עולם אל שדי רחום וחנן רם ונשא שוכן עד מרום וקדוש שמו וברא את עולמו בשלשה ספרים בספר וספר וספור:

Ях, Вс-вышний воинств, живой Б-г, Царь вселенной, Всемогуший, Всеблагий и Милосердный, Возвышенный и Прославленный, Вечный, Вознесённый и Святейший, предначертал (образовал) и сотворил Вселенную тридцатью двумя таинственными путями мудрости посредством трёх Сефарим, а именно: 1) С'фар 2 (ספ'ר; ספ'ר) Сипур 3) Сефер ספ'ר, которые в Нём суть одно и то же.

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yetzirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

58

ע"פ וללבוש שתי בנות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א כג, ב.

59

Рабби Йоханан учил, что Святой, благословен Он, сказал: «Я не войду в вышний Иерусалим, пока не войду в нижний Иерусалим», и Талмуд подтверждает, что существует вышний Иерусалим. Текст приводит это в

связи с вышней Землей, у которой есть собственные Храм и Иерусалим.

תענית ה' א' Taanit 5a

אבזאצ 6

60

משה . . מבחי' דור דעה

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ע"פ שער הארת המוחין פ"א.

61

תקט"ו תפלות כמנין ואתחנן

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ועל"ק במסעי (צד, ד). וש"נ. [כ].

62

ואתחנן

«И молил я Аваю в то время, говоря...»: Моше рассказывает о своей мольбе о том, чтобы войти в Землю. Числовое значение слова «ва-этханан» — 515, столько молитв он произнёс.

דברים ג':כ"ג Deuteronomy 3:23

וְאֶתְחַנַּן אֱלֹהֵי בְּעֵת הַהוּא לֵאמֹר:

И я молил Вс-вышнего в то время, говоря:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 7

63

ששים המה מלכות

«Шестьдесят цариц, восемьдесят наложниц и девушек без числа». Альтер Ребе отсылает к своему объяснению этого стиха и следующего за ним, где показано превосходство душ над ангелами.

שיר השירים ו':ח Song of Songs 6:8

ששים המה מלכות ושמונים פילגשים ועלמות אין מספר:

Шестьдесят цариц, восемьдесят наложниц и девушек без числа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64

אחת היא יונת

«Голубка моя, совершенная моя — одна она». В том же маамаре души Израиля сопоставляются с ангелами, происходящими с уровня речи.

שיר השירים ו':ט Song of Songs 6:9

אחת היא יונת תמתי אחת היא לאמה ברה היא לילדתי ראוה כנות ויאשרוה מלכות ופילגשים ויהללה:

Голубка моя, непорочная моя — единственная она; она единственная у матери своей, избранная у родившей ее. Увидели ее дочери и назвали счастливой; царицы и наложницы — и они восхвалили ее.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

65

ע"פ והארץ הדום

Там Альтер Ребе объясняет слова «А земля — подножие ног Моих»: подножие — это небольшое сиденье, поставленное под ноги, а Община Израиля названа «ногой». У ноги есть преимущество, которого нет у головы: ноги несут голову туда, куда она хочет, а жизненная кровь головы находится в них; как при кровопускании из ноги, которое исцеляет голову.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א א, ב.

66

והארץ הדום רגלי

«Небеса — Мой престол, а земля — подножие Моих ног». Альтер Ребе отсылает к своему маамару на этот стих, где сказано, что исправление своих поступков делает разум и сердце в тысячу раз чище.

Isaiah 66:1 ס"ו:א'

כה אמר ה' השמים כסאי והארץ הדם רגלי איזה בית אשר תבנו לי איזה מקום מנוחתי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы постройте Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67

האומר אין לי אלא תורה

Рабби Йосей учит, что тот, кто говорит: «У меня есть только Тора», не имеет даже Торы, ибо тот, кто не занят исполнением, не занят и изучением. В «Игерет а-Кодеш» эта мысль цитируется со словами «без дел милосердия», а маамар приводит её, чтобы показать, что Тора зависит от поступков.

Yevamot 109b:4-5 ד"ה:ב' ק"ט

ערכי שלציון — דעבדי שלוף דוץ. תוקע עצמו לדבר הלכה — דתנא, רבי יוסי אומר: כל האומר אין לו תורה — אין לו תורה. פשיטא! אלא: כל האומר אין לו אלא תורה — אין לו אלא תורה. הא נמי פשיטא! אלא דאפילו תורה אין לו. מאי טעמא? אמר רב פפא, אמר קרא: "ולמדתם ועשייתם" — כל שישנו בעשיה ישנו בלמידה, כל שאינו בעשיה אינו בלמידה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יבמות קט, ב. [וראה קונטי עץ החיים פי"ב בהערה]. [כ]. באגה"ק שם: כל האומר.

68

אורייתא מחכמה נפקת

Зоар учит, что Тора исходит из Хохмы. В «Игерет а-Кодеш», на который здесь приводится ссылка, объясняется, что изучающие привлекают эту Хохму в буквы речи.

Zohar, Mishpatim 20:500-502 ב"ת:ק-תק"ב

Ибо сама Тора исходит от Мудрости, из области, называемой «святостью», а сама Мудрость исходит из области, называемой «святая святых» (букв. святость святых). Сказал рабби Ицхак: «Юбилей также именуется "святостью", как написано: "Ибо это юбилей; святыней (кодеш) он будет для вас" (Лев. 14, 12). Израильтяне, кото-

рым предназначено стать "людьми святости", имеют долю в обоих (Торе и Юбилее).»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

69

להחיות רוח שפלים ונדכאים

Б-г обитает с сокрушёнными и смиренными духом, «чтобы оживить дух смиренных и оживить сердце сокрушённых». В «Игерет а-Кодеш» эта фраза используется для обозначения доброты, которая ниспосылает жизненную силу нижним мирам.

Isaiah 57:15 ט"ו:ט'

כי כה אמר רם ונשא שכן עד וקדוש שמו מרום וקדוש אשכון ואת-דכא ושפלי-רוח להחיות רוח שפלים ולהחיות לב נדכאים:

Ибо так говорит Высокий и Возвышенный, вечно пребывающий, имя Которого свято: Я обитаю на высоте и в святилище, и с сокрушенным и смиренным духом, что-бы оживлять дух смиренных и оживлять сердце сокрушенных.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70

אל יתהלל חכם בחכמתו

«Пусть не хвалится мудрец своей мудростью, пусть не хвалится сильный своей силой, пусть не хвалится богат своим богатством». В «Игерет а-Кодеш» этот стих истолковывается как учение о том, что одна лишь мудрость, без доброты, не ниспосылает жизненную силу нижним мирам.

Jeremiah 9:22 ט"ב:כ'

כה אמר ה' אלי-יתהלל חכם בקחמתו ואלי-יתהלל הגבור בגבורתו אל-יתהלל עשיר בעשרו:

Thus saith the L-RD: Let not the wise man glory in his wisdom, neither let the mighty man glory in his might, Let not the rich man glory in his riches;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71

כי אני ה' עושה חסד

«Но пусть хвалящийся хвалится тем, что понимает и знает Меня: что Я — Авая, творящий доброту, правосудие и праведность на земле». Именно доброта ниспосылает жизненную силу мудрости вниз.

Jeremiah 9:23 ט"ג:כ'

כי אם-בזאת יתהלל המתהלל השכל וידע אותי כי אני ה' עשה חסד משפט וצדקה בארץ כייבאלה הפצתי נאם-ה'

Но хвалящийся пусть хвалится тем, что разумеет и знает Меня, что Я — Вс-вышний, творящий милость, правосудие и праведность на земле; ибо в этом Моё благоволение, — речёт Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

72

אתם עדי

В конце раздела «Кдошим» Зоар толкует слова «Вы — Мои свидетели»: Израиль назван свидетелем, как и небо с землёй, а сыны Израиля свидетельствуют друг

о друге. Текст отсылает к объяснению этого изречения Зоара в другом месте.

ספר זוהר, קדושים י"ז:ק"ד-י"ח:ק"ה 17:104-18:108 Zohar, Kedoshim 17:104-18:108
The first 6 lines of the Hebrew text are not found in our translation. They then rose, and as they went along R. Eleazar cited the verse: THOU SHALT NOT GO UP AND DOWN AS A TALE-BEARER AMONG THY PEOPLE, ETC. All these rules', he said, 'have been commented on by the Companions. Let us, however, also give some exposition of this section. It is written: YE SHALL KEEP MY STATUTES. THOU SHALT NOT LET THY CATTLE GENDER WITH A DIVERSE KIND, ETC. It is written: "Ye are my witnesses said ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

73

והיה לכם לציצית

«И будет для вас цицит, и вы увидите его, и вспомните все заповеди». Альтер Ребе ссылается на свой маамар об этом стихе.

במדבר ט"ו:ל"ט Numbers 15:39

וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת-כָּל-מִצְוֹת ה' וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא-תִתְּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶּם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר-אַתֶּם זֵנִים אַחֲרֵיהֶם:

И будет у вас кисть, чтобы вы смотрели на неё и вспоминали все заповеди Вс-вышнего и исполняли их, и чтобы вы не следовали за своим сердцем и своими глазами, за которыми вы блуждаете;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74

כי מאיש לוקחה זאת

Адам говорит о Хаве: «Она будет называться женщиной, ибо взята от мужа». В маамаре о цицит этот стих обсуждается в связи с той же темой.

בראשית ב':כ"ג Genesis 2:23

וַיֹּאמֶר הָאָדָם זֹאת הִפְעֵם עָצָם מֵעֲצָמֵי וּבָשָׂר מִבָּשָׂרִי לְזֹאת יִקְרָא אִשָּׁה כִּי מֵאִישׁ לָקָחָהּ זֹאת:

И сказал человек: «Вот, это кость от костей моих и плоть от плоти моей; она будет называться женщиной, ибо взята она от мужчины».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

75

וממדבר מתנה

Мидраш толкует слова «и из пустыни — Матана»: Тора была дана им в пустыне, чтобы ни одно колено не могло претендовать на первенство в ней; и, подобно тому как пустыню не засевают и не возделывают, тот, кто принимает Тору, освобождается от бремени мирских занятий. Альтер Ребе приводит это, чтобы показать, что Тора называется «пустыней».

במדבר רבה ט"ז:כ"ו Bamidbar Rabbah 19:26

76

וממדבר מתנה

В песне о колодце сказано: «и из пустыни — в Матану». Мидраш истолковывает Матану как «дар» — Тору, дан-

ную в пустыне.

במדבר כ"א:ח"ח Numbers 21:18

בָּאֵר הַפְּרוּהָ שָׂרִים כְּרוּהָ נְדִיבֵי הָעָם בְּמַחֲקֶק בְּמִשְׁעָנָתָם וּמִמְדָּבָר מִתְּנָה:

Источник, который выкопали князья, который вырыли вожди народа с жезлом и посохами своими. И из пустыни — в Маттану;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 8

77

אל יתהלל חכם בחכמתו

«Да не хвалится мудрый мудростью своею». В маамаре эта фраза читается вместе со следующим стихом: одна лишь мудрость не является целью.

ירמיהו ט':כ"ב Jeremiah 9:22

כֹּה אָמַר ה' אֱלֹהֵי-יִתְהַלָּל חָכֵם בְּחֻמָּתוֹ וְאֵלֵי-יִתְהַלָּל הַגִּבּוֹר בְּגִבּוֹרָתוֹ אֶל-יִתְהַלָּל עֲשִׂיר בְּעָשְׂרוֹ:

Thus saith the L-RD: Let not the wise man glory in his wisdom, neither let the mighty man glory in his might, Let not the rich man glory in his riches;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

78

חסד ומשפט וצדקה בארץ

«Но хвалящийся пусть хвалится тем, что разумеет и знает Меня, что Я — Авая, творю милость, суд и правду на земле, ибо только это Мне угодно». Альтер Ребе подчеркивает слова «на земле»: посредством этих деяний свыше нисходит высшая Хохма.

ירמיהו ט':כ"ג Jeremiah 9:23

כִּי אִם-יְבֹאֵת יִתְהַלָּל הַמֵּתִהַלֵּל הַשֹּׁכֵל וְיִדַּע אוֹתִי כִּי אֲנִי ה' עֹשֶׂה הַסֵּד מִשְׁפָּט וְצִדְקָה בָּאָרֶץ כִּי-יִבְאֵלָה חֲפָצִי נְאֻם-ה'

Но хвалящийся пусть хвалится тем, что разумеет и знает Меня, что Я — Вс-вышний, творящий милость, правосудие и праведность на земле; ибо в этом Моё благоволение, — речёт Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

79

וכל חפצים לא ישוו בה

«Ибо мудрость лучше жемчуга, и ничто из желанного не сравнится с нею». Маамар, на который ссылается Альтер Ребе, применяет эти слова к изучению Торы.

משלי ח':י"א Proverbs 8:11

כִּי-טוֹבָה חֲכָמָה מִפְּנִינִים וְכָל-חֲפָצִים לֹא יִשְׁוּוּ-בָהּ:

Ибо мудрость лучше жемчуга, и ничто из желанного не сравнится с нею.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

80

ואפילו חפצי שמים

В Талмуде сопоставляются слова «все твои желания не сравнятся с нею» и «ничто из желанного не сравнится с нею»; последние включают даже желания Небес. Там разрешается это противоречие: заповедь, которую могут исполнить другие, не отодвигает изучение Торы.

Альтер Ребе приводит эту фразу из своего маамара о Десяти заповедях.

מועד קטן ט"ב ב"ב-ג' 9b:2-Moed Katan

הדר יתבי וקא מבעי להו, כתיב: "יקרה היא מפנינים וכל חפציה לא ישוו כה" — הא חפצי שמים ישוו כה, וכתיב: "כל חפצים לא ישוו כה" — דאפילו חפצי שמים לא ישוו כה! כאן במצוה שאפשר לעשותה על ידי אחרים, כאן במצוה שאי אפשר לעשותה על ידי אחרים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

81

אם אין חכמה אין יראה

Рабби Элазар бен Азария говорит: «Если нет мудрости — нет трепета; если нет трепета — нет мудрости». Альтер Ребе отсылает к рассмотрению этого изречения в другом месте.

משנה אבות ג' י"ז 3:17-Pirkei Avot

רבי אלעזר בן עזריה אומר, אם אין תורה, אין דרך ארץ. אם אין דרך ארץ, אין תורה. אם אין חכמה, אין יראה. אם אין יראה, אין חכמה. אם אין בינה, אין דעת. אם אין דעת, אין בינה. אם אין קמח, אין תורה. אם אין תורה, אין קמח. הוא היה אומר, כל שחקמתו מרבה ממעשיו, למה הוא דומה, לאילו שענפיו מרבין ושרשיו מעטין, והרוח באה ועוקרתו והופכתו על פניו, שנאמר (ירמיה יז) והיה כערער בערבה ולא יראה כי יבוא טוב ושכן חררים במדבר ארץ ...

Рабби Элазар бен Азария сказал: там, где нет Торы, нет надлежащего поведения; там, где нет надлежащего поведения, нет Торы. Там, где нет мудрости, нет трепета перед Б-гом; там, где нет трепета перед Б-гом, нет мудрости. Там, где нет понимания, нет знания; там, где нет знания, нет понимания. Там, где нет хлеба, нет Торы; там, где нет Торы, нет хлеба. Он говорил: с кем можно сравнить того, чья мудрость превосходит его деяния? С деревом, у которого много ветвей, но мало корней: когда налетает ветер, он вырывает его и опрокидывает, как сказано: ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

АБЗАЦ 9

82

ומדברך נאווה

«И речь твоя прекрасна». Как и ранее в маамаре, слово «мидбарех» («речь твоя») прочитывается как «мидбар» («пустыня»): речь идет о желании разведчиков остаться в пустыне.

שיר השירים ד' ג' 4:3-Song of Songs

כחוט השני שפתותיה ומדבריה נאווה כפלה הרמון רקתה מבדד לצמתה: уста твои — как алая нить, и уста твои прекрасны; виски твои — как половинки граната за покрывалом твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

83

אם אין יראה אין חכמה

«Если нет трепета, нет мудрости». Альтер Ребе истолковывает эти слова как указание на то, что свет Торы

может быть привлечен лишь после исполнения мицвот.

משנה אבות ג' י"ז 3:17-Pirkei Avot

רבי אלעזר בן עזריה אומר, אם אין תורה, אין דרך ארץ. אם אין דרך ארץ, אין תורה. אם אין חכמה, אין יראה. אם אין יראה, אין חכמה. אם אין בינה, אין דעת. אם אין דעת, אין בינה. אם אין קמח, אין תורה. אם אין תורה, אין קמח. הוא היה אומר, כל שחקמתו מרבה ממעשיו, למה הוא דומה, לאילו שענפיו מרבין ושרשיו מעטין, והרוח באה ועוקרתו והופכתו על פניו, שנאמר (ירמיה יז) והיה כערער בערבה ולא יראה כי יבוא טוב ושכן חררים במדבר ארץ ...

Рабби Элазар бен Азария сказал: там, где нет Торы, нет надлежащего поведения; там, где нет надлежащего поведения, нет Торы. Там, где нет мудрости, нет трепета перед Б-гом; там, где нет трепета перед Б-гом, нет мудрости. Там, где нет понимания, нет знания; там, где нет знания, нет понимания. Там, где нет хлеба, нет Торы; там, где нет Торы, нет хлеба. Он говорил: с кем можно сравнить того, чья мудрость превосходит его деяния? С деревом, у которого много ветвей, но мало корней: когда налетает ветер, он вырывает его и опрокидывает, как сказано: ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

84

הקדימו נעשה לנשמע

Когда народ Израиля поставил «будем исполнять» прежде «будем слушать», раздался небесный голос: «Кто открыл Моим детям эту тайну, которой пользуются служебные ангелы?» Альтер Ребе приводит это в доказательство того, что народ Израиля понимал: прежде всего должны идти дела.

שבת פ"ח א' ח"א 88a:Shabbat

אמר רבי אלעזר: בשעה שהקדימו ישראל "נעשה" ל"נשמע" יצתה בת קול ואמרה להן: מי גלה לבני רז זה שמלאכי השרת משתמשין בו? דכתיב: "ברכו ה' מלאכיו גברי כח עשי דברו לשמע בקול דברו" — ברישא "עשי", והדר "לשמע". אמר רבי חמא ברבי חנינא: מאי דכתיב "כתפוח בעצי היער וגו'" — למה נמשלו ישראל לתפוח, לומר להן: מה תפוח זה פריו קודם לעליו, אף ישראל הקדימו "נעשה" ל"נשמע".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain); Townsend 1989 translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shelach/1/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак